



**Amtsblatt des
Europäischen
Patentamts**

**Official Journal
of the European
Patent Office**

**Journal officiel
de l'Office
européen des
brevets**

23. November 1982
Jahrgang 5 / Heft 11

23 November 1982
Year 5 / Number 11

23 novembre 1982
5^e année / Numéro 11

**ENTSCHEIDUNGEN DER
BESCHWERDEKAMMERN**

**DECISIONS OF THE BOARDS
OF APPEAL**

**DECISIONS DES CHAMBRES
DE RECOURS**

**Entscheidung der Technischen
Beschwerdekammer 3.2.2 vom
30. Juli 1982
T 39/82***

**Decision of the Technical Board
of Appeal 3.2.2. dated
30 July 1982
T 39/82***

**Décision de la Chambre de
recours technique 3.2.2 du
30 juillet 1982
T 39/82***

**Anmelderin: AUER-SOG Glaswerke
GmbH**

**Applicant: AUER-SOG Glaswerke
GmbH**

**Demanderesse: AUER-SOG Glaswerke
GmbH**

Stichwort: "Reflexionslamellen"

Headword: "Light-reflecting slats"

Référence: "Lamelles réfléchrices"

**EPÜ Artikel 56 "ErfinderischeTätig-
keit"**

EPC Article 56 "Inventive step"

**Article 56 de la CBE "Activité inven-
tive"**

Leitsatz

*Bei der Entscheidung, ob die Anwen-
dung einer auf demselben Fachgebiet
bekannten Maßnahme naheliegt, sind
die Aufgaben, die mit dieser Maßnahme
im bekannten und im zu entscheidenden
Fall gelöst werden sollen, zu berück-
sichtigen.*

Headnote

*In deciding whether the application of a
measure known in the same specialist
field is obvious, the problems to be
respectively solved with this measure in
the known case and in the case to be
decided must be taken into account.*

Sommaire

*La décision quant au caractère évident
de l'application dans le même domaine
d'une mesure déjà connue requiert la
prise en considération des problèmes qui
doivent être résolus par cette mesure
dans le cas connu et dans le cas à
trancher.*

Sachverhalt und Anträge

I. Die am 12. Dezember 1979 angemel-
dete, unter der Nummer 0 012 430 ver-
öffentlichte europäische Patentanmel-
dung 79 105 112.1, für welche die
Priorität einer früheren Anmeldung vom
12. Dezember 1978 in Anspruch ge-
nommen wird, ist von der Prüfungsab-
teilung durch Entscheidung vom 15.
Oktober 1981 zurückgewiesen worden.

Der Entscheidung lagen die am 17.
Juli 1981 eingegangenen sechs Pa-
tentansprüche zugrunde.

II. In der Entscheidung führt die Prü-
fungsabteilung aus, zur Lehre des gel-
tenden Patentanspruchs 1 habe es
keiner erfinderischen Tätigkeit bedurft.
Zur Begründung verweist sie auf die
deutsche Patentschrift 915 657, die
deutsche Offenlegungsschrift 2 634 522
sowie die bekanntgemachten Unterlagen

Summary of Facts and Submissions

I. European patent application No.
79 105 112.1 filed on 12 December
1979 and published under publication
No. 0 012 430, claiming the priority of a
prior application of 12 December 1978,
was refused by the decision of the
Examining Division dated 15 October
1981.

The decision was based on six patent
claims submitted on 17 July 1981.

II. In the decision the Examining Divi-
sion held that the teaching of the cur-
rent claim 1 did not involve any inven-
tive step. In support of the decision it
cited German patent specification No.
915 657, German unexamined applica-
tion No. 2 634 522 and the published
documentation of German utility model

Exposé des faits et conclusions

I. La demande de brevet européen n°
79 105 112.1, déposée le 12 décembre
1979 et publiée sous le numéro
0012 430, pour laquelle est reven-
diquée la priorité d'une demande an-
térieure du 12 décembre 1978, a été
rejetée par la Division d'examen par dé-
cision du 15 octobre 1981.

Cette décision se fondait sur les six re-
vendications déposées le 17 juillet
1981.

II. La Division d'examen a dit que l'en-
seignement de la revendication 1 en
vigueur n'impliquait aucune activité in-
ventive. Elle a fondé cette opinion sur les
documents DE-C-915 657 et DE-A-
2 634 522, de même que sur les pièces
publiées du modèle d'utilité allemand
1 863 517, auxquels elle renvoie. Le fait

* Amtlicher Text

* Translation

* Traduction

des deutschen Gebrauchsmusters 1 863 517. Für die Verneinung der erfinderischen Tätigkeit sei entscheidend gewesen, daß im Anspruch 1 Schutz für die Verwendung einer auf demselben Fachgebiet bekannten Maßnahme begehrt werde. Besondere technische Schwierigkeiten seien hierbei nicht zu überwinden gewesen.

III. Gegen diese Entscheidung hat die Anmelderin unter Entrichtung der Beschwerdegebühr am 10. Dezember 1981 Beschwerde eingelegt und diese in einem am 1. Februar 1982 eingegangenen Schriftsatz begründet. Die Anmelderin hält die dem Zurückweisungsbeschuß zugrunde gelegenen Patentansprüche aufrecht. Sie ist der Auffassung, daß sich der Gegenstand des Anspruchs 1 nicht in naheliegender Weise aus den genannten Veröffentlichungen ergibt.

IV. In einem Bescheid vom 30. April 1982 ist der Anmelderin mitgeteilt worden, daß gegen die Fassung der Patentansprüche 1, 5 und 6 formale Bedenken bestünden.

V. Mit Schriftsatz vom 30. Juni 1982 hat die Anmelderin neugefaßte Patentansprüche 1 bis 6 sowie eine diesen angepaßte Beschreibung eingereicht. Sie beantragt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und aufgrund dieser Unterlagen sowie der ursprünglichen Zeichnung auf die Anmeldung ein europäisches Patent zu erteilen.

Der Patentanspruch 1 hat folgenden Wortlaut:

"1. Vorrichtung zum Vermindern der von äußerem Fremdlicht verursachten Lichtreflexion an Verkehrsleuchten, bestehend aus mehreren Lamellen (3), die zur Absorption des auf ihre Oberseiten geneigt auftreffenden äußeren Fremdlichts eingerichtet sind und vor der Lichtquelle parallel zueinander sowie im Abstand angeordnet werden, dadurch gekennzeichnet, daß die der Fremdlichtquelle zugewendeten Oberseiten (4) der Lamellen (3) stark lichtabsorbierend, die Unterseiten (5) der Lamellen (3) dagegen stark lichtreflektierend ausgeführt sind."

VI. Wegen des Wortlauts der ursprünglichen Patentansprüche und Beschreibung wird auf die Veröffentlichung Nr. 0 012 430 verwiesen.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde entspricht den Artikeln 106 bis 108 sowie Regel 64 EPÜ; sie ist daher zulässig.

2. Die im geltenden Patentanspruch 1 angegebenen Merkmale waren Gegenstand der ursprünglichen, von der Beschreibung gestützten Patentansprüche 1 und 2 (Art. 84 EPÜ). Der Gegenstand des Anspruchs geht deshalb nicht über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinaus (Art. 123(2) EPÜ).

In dem ersten Teil (Oberbegriff) des Pa-

No. 1 863 517. The decisive factor in denying inventive step was that in Claim 1 protection is sought for the use of a measure known in the same special field, a use that had not involved overcoming any special technical difficulties.

III. The applicant lodged an appeal against this decision on 10 December 1981, with payment of the relevant fee, and set out the grounds of appeal in a letter submitted on 1 February 1982. The applicant adheres to the claims on which the refusal was based and is of the opinion that the subject-matter of claim 1 is not obvious from the publications cited.

IV. In a communication of 30 April 1982 the applicant was notified that there were objections on formal grounds to the wording of patent claims 1, 5 and 6.

V. The applicant submitted amended patent claims 1 to 6 and a correspondingly adapted description by letter of 30 June 1982, and applied for reversal of the contested decision and grant of a European patent on the basis of these documents together with the original drawings.

Patent claim 1 is worded as follows:

"1. Device for the reduction of light-reflection on traffic lights caused by extraneous light, consisting of a plurality of slats (3) designed to absorb extraneous light impinging slantingly on their upper sides and disposed in front of the light source parallel to one another and spaced apart, characterised in that the upper sides (4) of the slats (3) confronting the source of extraneous light are designed to be strongly light-absorbing, the undersides (5) of the slats (3) on the other hand strongly light-reflecting."

VI. For the wording of the original patent claims and description, see publication No. 0 012 430.

Reasons for the decision

1. The appeal complies with Articles 106 to 108 and Rule 64 EPC and is, therefore, admissible.

2. The features stated in the present patent claim 1 were subject-matter of the original patent claims 1 and 2 supported by the description (Art. 84 EPC). The subject-matter of the claim therefore does not extend beyond the content of the application as filed (Art. 123(2) EPC).

In the preamble (prior art portion) of

que, dans la revendication 1, la protection soit recherchée pour l'utilisation dans le même domaine d'une mesure déjà connue a été déterminant pour l'appréciation de l'activité inventive, car il n'y aurait pas eu, en l'occurrence, de difficultés techniques particulières à surmonter.

III. La demanderesse a formé un recours contre cette décision et acquitté la taxe correspondante le 10 décembre 1981 elle a motivé ce recours dans un mémoire déposé le 1^{er} février 1982. La demanderesse maintient les revendications sur lesquelles se fonde la décision de rejet. Elle soutient que l'objet de la revendication 1 ne découle pas de manière évidente des publications citées.

IV. Il a été notifié à la demanderesse, par une communication en date du 30 avril 1982, que la rédaction des revendications 1, 5 et 6 soulevait des objections d'ordre formel.

V. Dans un mémoire daté du 30 juin 1982, la demanderesse a déposé une nouvelle rédaction des revendications 1 à 6, ainsi qu'une description adaptée en conséquence. Elle demande l'annulation de la décision entreprise et la délivrance d'un brevet européen sur la base de ces pièces, ainsi que du dessin d'origine.

La revendication 1 s'énonce comme suit:

"1. Dispositif pour diminuer la réflexion parasite d'une source de lumière extérieure sur les feux de circulation, comprenant plusieurs lamelles (3) disposées de façon à absorber la lumière extérieure frappant obliquement leur partie supérieure et placées devant la source lumineuse parallèlement entre elles et avec un certain intervalle, caractérisé en ce que la face supérieure (4) des lamelles (3), tournée vers la source de lumière extérieure, possède un coefficient élevé d'absorption lumineuse tandis que leur face inférieure (5) est dotée d'un coefficient élevé de réflexion lumineuse (3)".

VI. Pour ce qui est du libellé des revendications et de la description initiales, on se reportera à la publication n° 0012 430.

Motifs de la décision

1. Le recours répond aux conditions énoncées aux articles 106, 107 et 108 et à la règle 64 de la CBE; il est donc recevable.

2. Les caractéristiques indiquées dans la version actuelle de la revendication 1 faisaient déjà l'objet des revendications initiales 1 et 2, appuyées par la description (article 84 de la CBE). L'objet de la revendication ne va donc pas au-delà du contenu de la demande telle qu'initialement déposée (article 123 (2) de la CBE).

Dans le préambule de la revendication 1,

* Amtlicher Text

* Translation

* Traduction

tentanspruchs 1 hat die Anmelderin alle die Merkmale des Gegenstands des Anspruchs aufgeführt, die in Verbindung miteinander durch die Unterlagen des deutschen Gebrauchsmusters 1 863 517 bekanntgeworden sind (Regel 29(1)a) EPÜ). Gegen die Berücksichtigung der Vorrichtung nach dieser Veröffentlichung als Stand der Technik bestehen keine Bedenken, da unter den bei der Prüfung der Anmeldung ermittelten Vorrichtungen keine dem Gegenstand des Anspruchs 1 näher kommt. Die Änderung des Begriffs "Signalleuchte" in "Verkehrsleuchte" ist nicht zu beanstanden. Durch sie kommt klarer zum Ausdruck, auf welchem Fachgebiet die Anmeldung liegt.

Der Patentanspruch 1 genügt demnach den formalen Vorschriften der Konvention: er ist deshalb insoweit nicht zu beanstanden.

3. Bei der Vorrichtung nach den Unterlagen des deutschen Gebrauchsmusters 1 863 517 ist die Oberfläche der Lamellen, die zum Vermindern der von äußerem Fremdlicht verursachten Lichtreflexion im Abstand vor der Lichtquelle der Verkehrsleuchte angeordnet werden, allseitig schwarz gefärbt. Die Lamellen schlucken infolgedessen mit zunehmender Breite und Dichte einen steigenden Anteil an Signallicht. Die hierauf zurückzuführende verminderte Signallichtausbeute hat die Anmelderin als nachteilig angesehen.

4. Der Anmeldung liegt daher die Aufgabe zugrunde, die bekannte Vorrichtung so zu verbessern, daß unter Beibehaltung der von den Lamellen bewirkten guten Unterdrückung der Fremdlichtreflexion an der Verkehrsleuchte eine höhere Ausbeute an Signallicht erreicht wird.

5. Diese Aufgabe wird, wie nicht näher begründet zu werden braucht, durch die im kennzeichnenden Teil des Anspruchs 1 aufgeführten Merkmale gelöst.

6. Wie sich aus den Ausführungen im Abschnitt 2 ergibt, unterscheidet sich die Vorrichtung nach Anspruch 1 von der in dem deutschen Gebrauchsmuster 1 863 517 beschriebenen Vorrichtung durch die im kennzeichnenden Teil des Anspruchs aufgeführten Merkmale. Diese Merkmale sind auch bei der Vorrichtung nach der im Recherchenbericht genannten USA-Patentschrift 2 616 957 nicht verwirklicht. Die zum Vermindern der Fremdlichtreflexion dienenden lamellenartigen Glieder dieser Vorrichtung weisen nämlich eine schwarzgefärbte, d.h. allseitig lichtabsorbierende Oberfläche auf. Durch die noch genannten Veröffentlichungen (deutsche Patentschrift 915 657, deutsche Offenlegungsschrift 2 634 522) ist der Gegenstand des Anspruchs 1 ebenfalls nicht bekanntgeworden. Dies folgt schon daraus, daß beide Veröffentlichungen keine Vorrichtung zum Vermindern der

patent claim 1 the applicant has stated all those features of the claimed subject-matter which in combination have become known through the documentation of German utility model No. 1 863 517 (Rule 29(1)(a) EPC). There are no objections to considering the device according to that publication to represent the prior art, since none of the devices investigated during examination of the application more closely resembles the subject-matter of claim 1. There can be no objection to the change in term from "signal lights" to "traffic lights": this results in a clearer expression of the special field in which the application lies.

Patent claim 1 thus meets the formal provisions of the Convention and is, therefore, not open to objection in that regard.

3. In the case of the device according to the documentation of German utility model No. 1 863 517, the surface of the slats placed at a distance from the light source of the traffic light to reduce the light-reflection caused by extraneous light is painted black on all sides. The slats consequently absorb an increasing proportion of signal light with increasing width and closeness of spacing. The applicant has regarded the resulting reduction in signal efficiency as disadvantageous.

4. The application is therefore based on the problem of improving the known device in such a manner that a higher signal efficiency is achieved while retaining the good suppression of extraneous-light reflection in the traffic light.

5. This problem is solved, without needing more detailed support, by the features stated in the characterising portion of claim 1.

6. It is evident from the statements in Section 2 that the device according to claim 1 differs from the device described in the German utility model 1 863 517 in the features stated in the characterising portion of the claim. These features are also not realised in US patent specification 2 616 957 cited in the search report. The louvre-type members of that device serving to reduce the extraneous-light reflection manifest a black-painted surface absorbing light on all sides. The subject-matter of claim 1 has similarly not become known through the other publications cited (German patent specification 915 657, German unexamined application 2 634 522). This already follows from the fact that neither publication concerns a device for reduction of light-reflection caused by extraneous light in traffic signals such as traffic lights.

la demanderesse a mentionné toutes les caractéristiques de l'objet de la revendication qui ont été divulguées, combinées entre elles, dans les pièces publiées du modèle d'utilité allemand 1 863 517 (règle 29(1)a) de la CBE). Rien ne s'oppose à ce que l'on tienne compte du dispositif selon cette publication comme déterminant l'état de la technique, car aucun des dispositifs considérés lors de l'examen de la demande ne se rapproche davantage de l'objet de la revendication 1. La modification de la notion de "feu de signalisation" en "feu de circulation" ne soulève pas d'objections. Elle précise plus clairement le domaine particulier dont relève la demande.

Il s'ensuit que la revendication 1 satisfait aux conditions de forme prévues par la Convention et qu'elle n'est pas critiquable à cet égard.

3. Dans le dispositif selon les données du modèle d'utilité allemand 1 863 517, la surface des lamelles disposées à un certain intervalle devant la source lumineuse du feu de circulation, de façon à réduire la réflexion parasite provoquée par la lumière extérieure, est teintée en noir sur toutes ses faces. De ce fait, les lamelles absorbent une fraction plus grande de la lumière de signalisation lorsque leur largeur et leur épaisseur augmentent. La demanderesse a considéré comme un inconvénient la diminution du rendement en lumière de signalisation qui en résulte.

4. Le problème que se propose de résoudre la demande consiste donc à améliorer le dispositif connu de façon que, tout en conservant la bonne atténuation des réflexions parasites des sources de lumière extérieure sur les feux de circulation réalisée par l'emploi de lamelles, on atteigne un meilleur rendement en lumière de signalisation.

5. Ce problème est résolu — la Chambre juge superflu d'entrer ici dans les détails — par les caractéristiques exposées dans la partie caractérisante de la revendication 1.

6. Comme il ressort du point 2, le dispositif selon la revendication 1 se distingue du dispositif décrit dans le modèle d'utilité allemand 1 863 517 par les caractéristiques mentionnées dans la partie caractérisante de la revendication. Ces caractéristiques n'apparaissent pas non plus dans le dispositif selon le document US-A-2 616 957, cité dans le rapport de recherche. Les éléments lamellaires de ce dispositif, qui servent à atténuer les réflexions parasites des sources de lumière extérieure, présentent en effet une surface revêtue d'une pellicule noire, c'est-à-dire absorbant la lumière de toutes parts. Les autres publications citées (document DE-C-915 657 et DE-A-2 634 522) n'ont pas davantage divulgué l'objet de la revendication 1. Cela résulte déjà du fait que ces deux publications ne concernent pas un dispositif pour atténuer les réflexions parasites des sources de lumière extérieure

von äußerem Fremdlicht verursachten Lichtreflexion an Verkehrsleuchten, wie Verkehrsampeln, betreffen.

Die Vorrichtung nach Anspruch 1 ist daher gegenüber dem vorstehenden Stand der Technik neu.

7. Es ist deshalb zu prüfen, ob sich der Gegenstand des Anspruchs 1 aus diesem Stand der Technik in naheliegender Weise ergibt.

7.1 Die im kennzeichnenden Teil des Anspruchs 1 niedergelegte Lösung der der Anmeldung zugrunde gelegten Aufgabe (vgl. Abschnitt 4) beruht auf dem Gedanken, den Anteil an Signallicht, der von der Lichtquelle aus nach oben, also vom sogenannten Beobachterhalbraum (das ist der Raum, in dem das Signallicht zu erkennen sein muß) weg gerichtet abgestrahlt und bei der bekannten Vorrichtung an den Lamellenunterseiten absorbiert wird, zur Signalgabe zu nutzen, und zwar dadurch, daß dieser Anteil in den Beobachterhalbraum reflektiert wird. Verwirklicht wird dieser Gedanke nach dem Vorschlag der Anmeldung dadurch, daß nur die der Fremdlichtquelle zugewendeten Oberseiten der Lamellen stark lichtabsorbierend, ihre Unterseiten dagegen stark lichtreflektierend ausgeführt sind. Auf diese Weise wird der Verlust an Signallicht, der durch die Absorption der auf die Lamellenoberseiten auftreffenden, nach unten in den Beobachterhalbraum gerichteten Lichtstrahlen verursacht wird, im wesentlichen ausgeglichen und so eine höhere Lichtausbeute als bei der bekannten Vorrichtung erreicht.

7.2 Die genannten Veröffentlichungen geben dem Fachmann keinen Hinweis, die Lichtausbeute durch die Heranziehung des bei der Vorrichtung nach dem deutschen Gebrauchsmuster 1 863 517 an der Lamellenunterseite absorbierten Lichtanteils zur Signalgabe zu vergrößern.

7.2.1 Die USA-Patentschrift 2 616 957 vermittelt ebenso wie die Unterlagen des vorstehend genannten Gebrauchsmusters die Lehre, bei einer Vorrichtung zum Vermindern der von äußerem Fremdlicht verursachten Lichtreflexion an Verkehrsleuchten die gesamte Lamellenoberfläche lichtabsorbierend auszubilden. An eine Nutzung von auf die Lamellen auftreffendem Signallicht für die Signalgabe ist also nicht gedacht. Für sie soll nur der Anteil an Signallicht verwendet werden, der in Richtung auf den Beobachterhalbraum zwischen den Lamellen hindurchtritt.

7.2.2 Die deutsche Offenlegungsschrift 2 634 522 betrifft eine Signalleuchte für Kraftfahrzeuge. Bei ihr sind die vor einem Reflektor angeordneten Lamellen ebenfalls mit einem lichtabsorbierenden Belag versehen. Er hat wie der Belag der Lamellen bei der Vorrichtung nach der USA-Patentschrift 2 616 957 die Aufgabe, ein Eindringen

The device according to claim 1 is therefore new *vis-à-vis* the prior art.

7. It is therefore to be examined whether the subject-matter of claim 1 is obvious in relation to that prior art.

7.1 The solution set down in the characterising portion of claim 1 to the problem underlying the application (cf. Section 4) is based on the idea of utilising for signalling the proportion of signal light which is radiated upwards, i.e. away from the so-called observer half-space (the space in which the signal light must be detectable) and which in the case of the known device is absorbed at the undersides of the slats, by reflecting this proportion into the observer half-space. As proposed in the application, this idea is realised in that only the upper sides of the slats confronting the extraneous-light source are designed to be strongly light-absorbing, their undersides on the other hand strongly light-reflecting. In this manner the loss of signal light caused by the absorption of the light rays directed downwards into the observer half-space but impinging on the upper sides of the slats is largely compensated and thus a higher proportion of light is effectively utilised than in the case of the known device.

7.2 The publications cited do not give the skilled person any indication that the signal efficiency may be increased by utilisation for signalling of the proportion of light absorbed at the underside of the slat in the case of the device according to the German utility model 1 863 517.

7.2.1 US patent specification 2 616 957, like the documentation of the above-mentioned utility model, supplies the teaching that the entire surface of the slats is to be made light-absorbing in the case of a device for reducing the light-reflection at traffic signals caused by extraneous light. Thus there is no thought of utilising the signal light impinging on the slats for signalling. For this purpose it is only intended to use the proportion of signal light passing between the slats in the direction of the observer half-space.

7.2.2 German unexamined application 2 634 522 concerns a signal lamp for motor vehicles. In this case the slats arranged in front of a reflector are similarly provided with a light-absorbing coating. Like the coating of the slats in the device according to US patent specification 2 616 957 it has the task of preventing a penetration of

sur des feux de signalisation, tels que des feux de circulation.

Le dispositif selon la revendication 1 est donc nouveau par rapport à l'état de la technique antérieure.

7. Il convient maintenant d'examiner si l'objet de la revendication 1 ne découle pas de manière évidente de l'état de la technique.

7.1 La solution, indiquée dans la partie caractérisante de la revendication 1, au problème que se propose de résoudre la demande (voir point 4) repose sur l'idée d'utiliser pour la signalisation la fraction de lumière de signalisation qui rayonne vers le haut, c'est-à-dire celle qui sort du "demi-espace de l'observateur" (autrement dit du domaine de l'espace dans lequel le signal doit être perçu) et qui est absorbée dans le dispositif connu par la face inférieure des lamelles, et cela du fait que cette fraction de lumière est réfléchie dans le "demi-espace de l'observateur". Cette idée est concrétisée, selon l'enseignement de la demande, par le fait que seule la face supérieure des lamelles tournée vers la source de lumière extérieure possède un coefficient élevé d'absorption lumineuse, tandis que la face inférieure est dotée d'un coefficient élevé de réflexion lumineuse. Ainsi se trouve pratiquement compensée la perte de lumière de signalisation provoquée par l'absorption des rayons lumineux rencontrant la face supérieure des lamelles et dirigés vers le bas, vers le "demi-espace de l'observateur"; on obtient ainsi un meilleur rendement lumineux par rapport au dispositif connu.

7.2 Les antériorités citées n'indiquent aucunement à l'homme du métier qu'il peut augmenter le rendement lumineux en faisant appel à la fraction de lumière absorbée par la face inférieure des lamelles dans le dispositif selon le modèle d'utilité allemand 1 863 517.

7.2.1 Le document US-A-2 616 957, tout comme les pièces du modèle d'utilité précédemment cité, enseigne comment atténuer les réflexions parasites d'une source de lumière extérieure sur les feux de circulation par le biais d'un dispositif dans lequel la totalité de la surface des lamelles est rendue absorbante. Il n'envisage pas l'utilisation de la fraction de lumière de signalisation rencontrant les lamelles pour la signalisation. Seule est employée à cet effet la fraction de lumière de signalisation qui filtre par les interstices des lamelles en direction du "demi-espace de l'observateur".

7.2.2 Le document DE-A-2 634 522 concerne un feu de signalisation pour véhicules automobiles. Dans ce cas, les lamelles disposées devant un réflecteur sont également munies d'un revêtement absorbant la lumière. Celui-ci, tout comme le revêtement des lamelles du dispositif selon le document US-A-2 616 957, a pour fonction d'em-

von Fremddicht zu verhindern. Bei der bekannten Signalleuchte trifft auf die Ober- und Unterseiten der Lamellen jedoch praktisch kein Signallicht auf, da der Reflektor ein Bündel paralleler Signallichtstrahlen erzeugt und die Lamellen zu den Strahlen zumindest angenähert parallel verlaufen. Schon aus diesem Grund konnte diese Vorrichtung es nicht nahelegen, die Lamellen der Vorrichtung nach dem deutschen Gebrauchsmuster 1 863 517 gemäß dem kennzeichnenden Teil des Anspruchs 1 auszubilden.

7.2.3 Gegenstand der deutschen Patentschrift 915 657 ist keine Verkehrsleuchte, sondern ein Scheinwerfer für Kraftfahrzeuge. Ob diese Patentschrift, wie die angefochtene Entscheidung meint, auf demselben Fachgebiet wie der Anmeldungsgegenstand liegt, kann dahingestellt bleiben. Selbst wenn man hiervon ausgeht, war ihr keine Anregung zum Gegenstand des Anspruchs 1 zu entnehmen. Dem Scheinwerfer nach dieser Patentschrift liegt nämlich ein anderes Problem zugrunde als dem Gegenstand der Anmeldung. Durch seine in der Patentschrift vorgeschlagene Ausbildung soll die Aufgabe gelöst werden, das bei den üblichen Scheinwerfern zum Abblenden erforderliche Umschalten von der im Brennpunkt des Reflektors befindlichen Lichtquelle auf eine außerhalb des Brennpunkts angeordnete schwächere Lichtquelle zu vermeiden. Erreicht wird dies dadurch, daß das von der im Brennpunkt befindlichen Lichtquelle ausgehende Licht beim Abblenden durch an ihren unteren Seiten reflektierend ausgeführte Lamellen umgelenkt wird. Zugleich wird die Einsicht in den Scheinwerfer beim Abblenden durch eine lichtabsorbierende Ausföhrung der Lamellenoberseiten ausgeschaltet. Da mit dieser zwar auch beim Anmeldungsgegenstand vorgesehenen Ausföhrung der Lamellenober- und -unterseiten eine andere Aufgabe als beim Gegenstand des Anspruchs 1 gelöst werden soll, konnte die Lehre der deutschen Patentschrift 915 657 weder für sich noch in Verbindung mit den den übrigen Veröffentlichungen zu entnehmenden Lehren dazu anregen, die gleichen Maßnahmen zur Verbesserung der Lichtausbeute einer Verkehrsleuchte vorzuschlagen.

7.3 Aus den vorstehenden Erwägungen darüber, welche Anregungen dem Stand der Technik, insbesondere der deutschen Patentschrift 915 657, für die Lehre des kennzeichnenden Teils des Anspruchs 1 zu entnehmen waren, ergibt sich, daß die erfinderische Tätigkeit entgegen der Ansicht der angefochtenen Entscheidung nicht allein mit der Begründung verneint werden kann, die diese Lehre bildende Maßnahme sei durch eine auf demselben Fachgebiet wie der Anmeldungsgegenstand liegende Veröffentlichung vor dem Prioritätstag bekannt gewesen. Um zu einer sachent-

extraneous light. In the case of the known signal lamp, however, practically no signal light strikes the upper and undersides of the slats, since the reflector produces a beam of parallel signal light rays and the slats run at least approximately parallel to the rays. If for no other reason, this device could not suggest redesigning the slats of the device according to German utility model 1 863 517 in accordance with the characterising portion of claim 1.

7.2.3 The subject-matter of German patent specification 915 657 is not a traffic signal but a headlight for motor vehicles. Whether this patent, as the contested decision considers, lies in the same special field as the subject matter of the application, may be left open. Even if it is assumed to do so, it could not be suggestive for purposes of the subject-matter of claim 1, for the headlight according to this patent specification addresses a different problem than the subject-matter of the application. The design proposed in the patent specification is intended to solve the problem of avoiding the switching from a light source at the focal point of the reflector to a weaker light source situated outside the focal point, necessary in conventional headlights for dipping of lights. This is achieved on dipping by diverting the light radiating from the light source at the focal point via slats having reflecting undersides. At the same time the view into the dipped headlight is obscured by a light-absorbing finish of the slat upper sides. Since this design of the slat upper and undersides, while also used in the subject-matter of the application, is intended to solve a problem other than the one underlying the subject-matter of claim 1, the teaching of German patent specification 915 657, either alone or in conjunction with the teachings to be derived from the other publications, could not inspire proposal of the same measures for improvement of the signal efficiency in a traffic light.

7.3 From the foregoing considerations of what suggestions for the teaching of the characterising portion of claim 1 were to be gleaned from the prior art, especially from German patent specification 915 657, it is evident that, contrary to the view taken in the contested decision, inventive step cannot be denied solely on the grounds that the measure forming this teaching was known before the priority date through a publication in the same special field as the subject-matter of the application. To arrive at a proper assessment of inventive step, it was also necessary to examine whether the prior

pêcher la pénétration de lumière extérieure. Dans le feu de signalisation connu, il n'arrive cependant pratiquement pas de lumière de signalisation sur les faces supérieure et inférieure des lamelles, car le réflecteur produit un faisceau de rayons de lumière de signalisation parallèles et les lamelles sont, tout au moins approximativement, parallèles aux rayons. Pour cette raison, la réalisation de lamelles selon le modèle d'utilité allemand 1 863 517, conformément à la partie caractérisante de la revendication 1, ne découlait pas de manière évidente de ce dispositif.

7.2.3 L'objet du document DE-C-915 657 n'est pas un feu de circulation, mais un projecteur pour véhicules automobiles. On peut laisser de côté la question de savoir si ce document, comme l'affirme la décision entreprise, relève du même domaine que l'objet de la demande. Même en admettant une telle hypothèse, on ne saurait en déduire que l'objet de la revendication 1 ait été de quelque manière suggéré par ledit document. En effet, le problème auquel le projecteur selon ce document doit apporter une solution diffère de celui qu'aborde l'objet de la demande. La configuration de ce projecteur doit résoudre le problème qui consiste à éviter la commutation, nécessaire pour le passage en feux de croisement dans les projecteurs classiques, de la source lumineuse se trouvant au foyer du réflecteur à une source lumineuse plus faible disposée en dehors du foyer. Cela est réalisé par déviation, lors du passage en feux de croisement, de la lumière provenant de la source lumineuse qui se trouve au foyer par des lamelles réfléchissantes sur leur face inférieure. En même temps, on empêche la vision dans le projecteur lors du passage en feux de croisement en faisant en sorte que la face supérieure des lamelles absorbe la lumière. Comme ce mode de réalisation des faces inférieure et supérieure des lamelles, certes également prévu pour l'objet de la demande, implique la résolution d'un problème différent de celui faisant l'objet de la revendication 1, l'enseignement du document DE-C-915 657 ne pouvait, ni en soi, ni combiné avec les données pouvant être déduites des autres publications, inciter à proposer les mêmes mesures pour l'amélioration du rendement lumineux d'un feu de circulation.

7.3 Il ressort des considérations qui précèdent quant aux suggestions qui pouvaient découler de l'état de la technique, et en particulier du document DE-C-915 657, et dont l'enseignement de la partie caractérisante de la revendication 1 se serait inspiré que, contrairement à l'opinion émise dans la décision entreprise, l'activité inventive ne peut être déniée au seul motif que la mesure qui constitue le support de cet enseignement aurait été divulguée avant la date de priorité par une publication relevant du même domaine que l'objet de la demande. Il convenait, pour

sprechenden Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit zu gelangen, war außerdem zu prüfen, ob der Stand der Technik dem Fachmann einen Hinweis gab, diese Maßnahme im vorliegenden Fall anzuwenden. Ein solcher Hinweis braucht nicht *expressis verbis* gegeben zu sein. Er kann darin bestehen, daß mit der bekannten Maßnahme im bekannten Fall dasselbe bezweckt wird wie im zu entscheidenden Fall. Daher mußte untersucht werden, welche Aufgaben im bekannten und im zu entscheidenden Fall gelöst werden. Da diese Untersuchung ergab, daß die Aufgaben sich grundsätzlich voneinander unterscheiden, war dieses Ergebnis als Be-weiszeichen dafür zu werten, daß die Maßnahme beschreibende Veröffentlichung es dem Fachmann ebensowenig wie der übrige Stand der Technik nahelegte, diese Maßnahme in dem in der Anmeldung vorgesehenen anderen Zusammenhang zu verwenden. Deshalb war es ohne Bedeutung, daß, wie die angefochtene Entscheidung meint, bei der Anwendung dieser Maßnahme keine besonderen Schwierigkeiten zu überwinden waren.

7.4 Aus den vorstehenden Gründen beruht der Gegenstand des Anspruchs 1 auf einer erfinderischen Tätigkeit (Art. 56 EPU).

Dieser Anspruch ist daher gewährbar (Art. 52 EPU).

8. Die abhängigen Patentansprüche 2 bis 6 haben besondere Ausführungen der Erfindung nach Anspruch 1 zum Gegenstand und können deshalb gleichfalls gewährt werden.

9. Die Änderungen in der Beschreibung dienen der Berücksichtigung des Stands der Technik nach dem deutschen Gebrauchsmuster 1 863 577 sowie zur klaren Darstellung der Aufgabe und der Erfindung oder zum Einführen einheitlicher Begriffe für dasselbe Teil. Gegen sie bestehen deshalb keine Bedenken.*

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben und die Sache an die Prüfungsabteilung mit der Auflage zurückverwiesen, auf die Anmeldung ein europäisches Patent aufgrund der am 30. Juni 1982 eingegangenen Unterlagen (sechs Patentansprüche und Beschreibung) sowie der ursprünglichen Zeichnung zu erteilen.

art gave the skilled person an indication for applying this measure in the present case. Such an indication does not have to be given *expressis verbis*. It can reside in the fact that the purpose of the known measure in the known case is the same as in the case to be decided. It therefore had to be investigated what problems are solved in the known case and in the case in suit. Since this investigation revealed that the problems differ fundamentally from one another, that result had to be taken as proof that from the publication describing the measure it was as little obvious to the skilled person as from the remaining state of the art to use this measure in the different context provided for in the application. It was therefore without significance that, as in the opinion of the contested decision, no special difficulties had to be overcome in the use of this measure.

7.4 For the foregoing reasons the subject-matter of claim 1 is based on an inventive step (Art. 56 EPC).

The claim is therefore allowable (Art. 52 EPC).

8. The dependent claims 2 to 6 have as subject-matter special embodiments of the invention according to claim 1 and are therefore likewise allowable.

9. The changes in the description serve to take into account the prior art as in German utility model 1 863 577 and for the clear presentation of the problem task and the invention or for the introduction of uniform terms for the same component. They are therefore not open to objection.

For these reasons,

it is decided that:

1. The decision contested is set aside.
2. The case is remitted to the Examining Division with the order to grant the European patent applied for on the basis of the documents (six patent claims and description) submitted on 30 June 1982 and the original drawings.

apprécier de façon adéquate l'activité inventive, d'examiner en outre si l'état de la technique donnait à l'homme du métier une quelconque indication sur l'utilisation de cette mesure dans le cas d'espèce. Il n'est pas nécessaire qu'une telle indication soit donnée expressément. Elle peut être implicitement contenue dans le fait que la mesure connue poursuit un même but dans le cas connu et dans le cas à trancher. Il fallait donc prendre en considération les problèmes qui devaient être résolus dans l'un et l'autre cas. Cet examen ayant montré qu'il s'agissait de problèmes totalement différents, on peut voir là la preuve de ce que l'utilisation de la mesure en cause dans le contexte de la demande dé-coulait de manière aussi peu évidente du document DE-C-915 657 que du reste de l'état de la technique. Il importe peu, dès lors, que, comme l'affirme la Division d'examen, il n'y ait pas eu de difficultés particulières à surmonter pour utiliser cette mesure.

7.4 L'objet de la revendication 1 implique donc une activité inventive (article 56 de la CBE) et cette revendication est admissible (article de la CBE).

8. Les revendications dépendantes 2 à 6 ont pour objet des formes particulières de mise en oeuvre de l'invention selon la revendication 1 et sont donc également admissibles.

9. Les modifications apportées à la description permettent de prendre en considération l'état de la technique selon le modèle d'utilité allemand 1 863 517, ainsi que d'exposer clairement le problème et l'invention ou encore d'introduire des concepts unitaires pour un même élément. Elles ne suscitent donc pas de réserves.

Par ces motifs,

il est statué ce qui suit:

La décision entreprise est annulée. L'affaire est renvoyée devant la Division d'examen pour délivrance d'un brevet européen sur la base des pièces déposées le 30 juin 1982 (description et six revendications) et du dessin d'origine.

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts

Publications of the EPO

Publications de l'Office européen des brevets

Namensverzeichnis zum Europäischen Patentblatt

Directory European Patent Bulletin

Liste nominative du Bulletin européen des brevets

1. Das Namensverzeichnis 1981 liegt nunmehr vor. Ein Exemplar geht den Abonnenten des Europäischen Patentblatts kostenlos zu.

1. The directory for 1981 is now available. The directory will automatically be sent free of charge to subscribers to the European Patent Bulletin.

1. La liste nominative pour 1981 est dès à présent disponible. Elle sera envoyée automatiquement et sans frais aux abonnés du Bulletin européen des brevets.

2. Weitere Exemplare sind unter der folgenden Anschrift erhältlich:

2. Additional copies of the directory are available and may be ordered from:

2. Il est possible d'obtenir des exemplaires supplémentaires de cette liste en s'adressant à

Europäisches Patentamt
Referat 4.5.2 (Vertrieb)
Erhardtstr. 27
D—8000 München 2

European Patent Office
Department 4.5.2 (Distribution)
Erhardtstr. 27
D—8000 Munich 2

l'Office européen des brevets
Service 4.5.2 (Diffusion)
Erhardtstrasse 27
D—8000 Munich 2

3. Der Einzelpreis für die unter 2 genannten Exemplare beträgt:

3. The price for single copies under 2 is:—

3. Le prix unitaire des exemplaires supplémentaires visés sous 2 est de

DM 20.— in Europa
DM 25.— außerhalb Europas

DM 20 Europe
DM 25 Overseas

20 DM pour les pays européens
25 DM pour les autres pays

4. Im Namensverzeichnis sind die Namen der Anmelder in alphabetischer Reihenfolge unter Angabe der im Europäischen Patentblatt veröffentlichten bibliographischen Daten aufgeführt. Es enthält ferner Querverweise von den Erfindern auf die entsprechenden Anmelder.

4. The directory lists in alphabetical order the names of applicants together with bibliographic data as published in the European Patent Bulletin. A cross-reference between inventor and applicant is also given.

4. Ladite liste donne par ordre alphabétique les noms des demandeurs, accompagnés des données bibliographiques telles qu'elles sont publiées dans le Bulletin européen des brevets. Un système de renvois permet de connaître pour chaque nom de demandeur le nom de l'inventeur correspondant et inversement.

5. In Zukunft wird den Abonnenten das Namensverzeichnis nicht mehr in der gedruckten Fassung, sondern auf Mikrofilm zugehen. Nähere Einzelheiten werden im Lauf dieses Jahres noch bekanntgegeben.

5. As regards the directory for 1982 the Office will no longer automatically send a printed copy to all subscribers of the Bulletin. Instead a microfilm will be sent. Details about this will be announced later this year.

5. L'Office n'enverra plus désormais, automatiquement un exemplaire imprimé de la liste nominative aux abonnés du Bulletin. Cela s'applique déjà à la liste pour 1982, qui sera diffusée sous forme de microfilm. Des informations détaillées à ce sujet seront communiquées d'ici la fin de l'année.

Eröffnung eines Postscheckkontos für die Europäische Patentorganisation in Italien

Opening of a giro account in Italy for the European Patent Organisation

Ouverture en Italie d'un compte chèque postal au nom de l'Organisation européenne des brevets

Im Anschluß an die Mitteilung im Abl. 8/1982, S. 315, werden in Italien ansässige Anmelder und ihre Vertreter davon unterrichtet, daß nunmehr auch ein **Postscheckkonto** für die Europäische Patentorganisation eröffnet worden ist.

Following the announcement in OJ 8/1982, p. 315, applicants and their representatives resident in Italy are informed that a **giro account** has now also been opened for the European Patent Organisation.

A la suite de la communication, parue dans le J.O. n° 8/1982, p. 315, les demandeurs résidant en Italie, ainsi que leurs représentants sont informés qu'un **compte chèque postal** est désormais ouvert au nom de l'Organisation européenne des brevets.

Das Postscheckkonto hat die Nr.

The account is no.

Ce compte, qui porte le n°

10568277

10568277

10568277

und wird geführt bei dem

with the

est ouvert dans les écritures du

Centro Compartimentale Servizi
Bancoposta per la Lombardia
Piazza Vesuvio, 6
I—20100 Milano

Centro Compartimentale Servizi
Bancoposta per la Lombardia
Piazza Vesuvio, 6
I—20100 Milano

Centro Compartimentale Servizi
Bancoposta per la Lombardia
Piazza Vesuvio, 6
I—20100 Milano

Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise können ab sofort auch über dieses Postscheckkonto an das Europäische Patentamt entrichtet werden. Auf die Bestimmungen der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO wird hingewiesen.

With immediate effect, this giro account may be used for the payment of fees, costs and prices to the European Patent Office. Reference is made to the provisions of Articles 5 to 8 of the EPO's Rules relating to Fees.

Les taxes, frais et tarifs de vente peuvent être acquittés dès maintenant auprès de l'Office européen des brevets en utilisant également ce compte chèque postal. Nous renvoyons à ce propos aux dispositions des articles 5 à 8 du règlement de l'OEB relatif aux taxes.

VERTRETUNG**Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung**

1. Bisher bekanntgemachte Mitteilungen der Prüfungskommission

Siehe Amtsblätter EPA 1/1979, S. 27 f.; 3/1979, S. 95 f.; 6-7/1979, S. 298 ff.; 7/1980, S. 218 ff.; 5/1981, S. 147 ff.; 9/1981, S. 383 ff.; 11/1981, S. 520; 8/1982, S. 319 ff.

2. Prüfungsergebnisse

Die vom 12.-14. Mai 1982 durchgeführte dritte europäische Eignungsprüfung ist von den folgenden Bewerbern bestanden worden:

Colens, Alain
Crisp, David
Denton, Michael
Draggett, Peter
Felgel-Farnholz, Wolf-Dieter
Froud, Clive
Gallo, Wolfgang
Hoene, Dr. Dieter
Krishnan, Suryanarayana
Ranguis, Patrick
Schmidt, Werner
Schüttler, Dr. Reinhard
Wilkinson, Stephen
Wolff, Eric

3. Mitglieder eines Prüfungsausschusses

Herr A. S. Clelland (GB) ist Mitglied mit Wirkung vom 1. November 1982 auf die Dauer von zwei Jahren.

Herr A. B. Denham (GB) ist nicht mehr Mitglied mit Ablauf des 31. Oktober 1982.

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter**

REPRESENTATION**Examination Board for the European Qualifying Examination**

1. Examination Board notices published to date

See EPO Official Journal 1/1979, p. 27 et seq.; 3/1979, p. 95 et seq.; 6-7/1979, p. 298 et seq.; 7/1980, p. 218 et seq.; 5/1981, p. 147 et seq.; 9/1981, p. 383 et seq.; 11/1981, p. 520; 8/1982, p. 319 et seq.

2. Examination Results

In the third European Qualifying Examination, which took place from 12-14 May 1982, the following candidates were successful:

Colens, Alain
Crisp, David
Denton, Michael
Draggett, Peter
Felgel-Farnholz, Wolf-Dieter
Froud, Clive
Gallo, Wolfgang
Hoene, Dr. Dieter
Krishnan, Suryanarayana
Ranguis, Patrick
Schmidt, Werner
Schüttler, Dr. Reinhard
Wilkinson, Stephen
Wolff, Eric

3. Members of an Examination Committee

Mr. A. S. Clelland (GB) is a member with effect from 1 November 1982 for a term of two years.

Mr. A. B. Denham (GB) ceased to be a member on 31 October 1982.

**List
of professional
representatives before the
European Patent Office**

Belgien / Belgium / Belgique**Änderungen / Amendments / Modifications**

Cquchie, Daniel (BE)
c/o S.A. Labaz-Sanofi N.V.
1, avenue De Béjar
B—1120 Bruxelles

Kenny, John E. (GB)
c/o S.A. Labaz-Sanofi N.V.
1, avenue De Béjar
B—1120 Bruxelles

**Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

Löschungen / Deletions / Radiations

Hauser, Gertrud (DE) — R. 102(1)
Ernsbergerstrasse 19
D—8000 München 60

Scheller, Heinrich (DE) — R. 102(1)
Wilhelmstrasse 33
D—5100 Aachen

Schulz-Dörlam, Wolfgang (DE) †
Patentanwälte
Schaumburg, Schulz-Dörlam & Thoenes
Mauerkircherstrasse 31
Postfach 801560
D—8000 München 80

Weiss, Konrad (DE) — R. 102(1)
Elsestrasse 12
D—1000 Berlin 28

Wolgast, Rudolf (DE) — cf. CH

REPRESENTATION**Jury d'examen pour l'examen européen de qualification**

1. Communications du jury publiées jusqu'à présent

Voir Journal officiel de l'OEB n° 1/1979, p. 27 s.; no 3/1979, p. 95 s.; n° 6-7/1979, p. 298 s.; n° 7/1980, p. 218 s.; n° 5/1981, p. 147 s.; n° 9/1981, p. 383 s.; n° 11/1981, p. 520; 8/1982, p. 319 s.

2. Résultats de l'examen

Les candidats suivants ont été reçus au troisième examen européen de qualification qui a eu lieu du 12 au 14 mai 1982:

Colens, Alain
Crisp, David
Denton, Michael
Draggett, Peter
Felgel-Farnholz, Wolf-Dieter
Froud, Clive
Gallo, Wolfgang
Hoene, Dr. Dieter
Krishnan, Suryanarayana
Ranguis, Patrick
Schmidt, Werner
Schüttler, Dr. Reinhard
Wilkinson, Stephen
Wolff, Eric

3. Membres d'une commission d'examen

Monsieur A. S. Clelland (GB) a été nommé membre pour deux ans, avec effet au 1^{er} novembre 1982.

Monsieur A. B. Denham (GB) a cessé d'être membre le 31 octobre 1982.

**Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets**

Frankreich / France**Änderungen / Amendments / Modifications**

Colombe, Michel (FR)
Société CII—HB
94, avenue Gambetta
F—75020 Paris

de Haas, Michel (FR)
Société Sanofi
39, avenue Pierre 1er de Serbie
F—75008 Paris

Janet, Francis (FR)
5, Le Parc
F—91000 Evry

Löschungen / Deletions / Radiations

Krauze, Edmond Constantin (FR)†
7, rue Anna-Jacquin
F—92100 Boulogne

Maguet, André (FR)—R. 102(1)
Service Brevets Bendix
44, rue François 1er
F—75008 Paris

Roussel, Christiane (FR)—R. 102(1)
Direction des Etudes
et Techniques Nouvelles
Gaz de France
361, avenue du Président Wilson
F—93210 La Plaine Saint-Denis

Schweiz / Switzerland / Suisse**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Wolgast, Rudolf (DE)
c/o PPS Polyvalent Patent Service AG
Fohrhölzlistrasse 19
CH—5443 Niederrohrdorf

Hetzer, Hans Jürgen (CH)
BBC Aktiengesellschaft
Brown, Boveri & Cie
Abteilung Patente
CH—5401 Baden

Rottmann, Maximilian (CH)
Hug Interlizenz AG
Patentabteilung
Birmensdorferstrasse 55
CH—8004 Zürich

Änderungen / Amendments / Modifications

Grieskamp, Johannes Peter (DE)
c/o Patentanwaltsbüro Hannspeter Grieskamp
Im Baumgarten 7
CH—8,123 Ebmatingen

Siekmann, Herbert (CH)
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG
CH—4002 Basel

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni**Änderungen / Amendments / Modifications**

Broome, Geoffrey Edward (GB)
5 John Street
GB—London WC1N2ES

Frost, Hubert Samuel (GB)
4 Somersby Green
GB—Boston, Lincs.

Pratt, Richard Wilson (GB)
RCA International Limited
Norfolk House
31 St. James's Square
GB—London SW1Y 4JR

Sheard, Andrew Gregory (GB)
c/o Kilburn & Strode
30 John Street
GB—London WC1N 2DD

Smith, Thomas Ian Macdonald (GB)
RCA International Limited
Norfolk House
31 St. James's Square
GB—London SW1Y 4JR

Spencer, Stephen Hugh (GB)
14 Lytton Avenue
GB—Letchworth, Hertfordshire, SG6 3HT

Townsend, Derek Thomas (GB)
c/o Barlin Professional Services
Barlin House
20 High Street
GB—Carsholton, Surrey, SM5 3AG

Löschungen / Deletions / Radiations

O'Brien, Denis (GB) †
J. Owden O'Brien & Son
53 King Street
GB—Manchester M2 4LQ

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN

INFORMATION FROM THE
CONTRACTING STATESINFORMATIONS RELATIVES
AUX ETATS CONTRACTANTS

Italien

Italy

Italie

Gesetzgebung

Legislation

Législation

Einreichung von europäischen Patentanmeldungen und Übersetzungen der europäischen Patentschrift und der Ansprüche europäischer Patentanmeldungen**Filing of European patent applications and translations of the European patent specification and of the claims of European patent applications****Dépôt de demandes de brevet européen, production de la traduction du fascicule de brevet européen, ainsi que de traductions des revendications des brevets européens**

Mit Verordnung des Ministers für Industrie, Handel und Handwerk vom 30. Juni 1982 über die Bestimmung der zur Entgegennahme von europäischen Patentanmeldungen und Übersetzungen europäischer Patente zuständigen Behörden¹⁾ sind die Vorschriften über die Einreichung europäischer Patentanmeldungen und von Übersetzungen gemäß Artikel 65 und 67(3) EPÜ ergänzt worden.

The provisions regarding the filing of European patent applications and of translations pursuant to Articles 65 and 67(3) EPC have been supplemented by Decree of the Minister for Industry, Commerce and Trades of 30 June 1982 laying down the authorities competent to receive European patent applications and translations of European patents¹⁾.

Les dispositions relatives au dépôt de demandes de brevet européen et à la production de traductions conformément aux articles 65 et 67(3) de la CBE ont été complétées par le décret du ministre de l'industrie, du commerce et de l'artisanat, en date du 30 juin 1982, qui concerne la désignation des offices compétents pour recevoir les dépôts de demandes de brevet européen et les traductions de brevets européens¹⁾.

1. Europäische Patentanmeldungen können nunmehr nicht nur beim italienischen Zentralpatentamt (Ufficio Centrale Brevetti), sondern auch bei der Provinzbehörde für Industrie, Handel und Handwerk (Ufficio provinciale dell'industria, del commercio e dell'artigianato) in **Rom** eingereicht werden (Art. 1 der Verordnung Nr. 32 des Präsidenten der Republik vom 8.1.1979 — VOPr Nr. 32 — i.V. mit Art. 1 der Verordnung vom 30.6.1982).

1. European patent applications may now be filed not only with the Italian Central Patent Office (Ufficio Centrale Brevetti) but also with the Provincial Office for Industry, Commerce and Trades (Ufficio provinciale dell'industria, del commercio e dell'artigianato) in **Rome** (Art. 1 of Decree No. 32 of the President of the Republic of 8 January 1979 (DPR No. 32) in conjunction with Art. 1 of the Decree of 30 June 1982).

1. Les demandes de brevet européen peuvent désormais être déposées non seulement auprès de l'Office central italien des brevets (Ufficio Centrale Brevetti), mais aussi auprès de l'Office provincial de l'industrie, du commerce et de l'artisanat (Ufficio provinciale dell'industria, del commercio e dell'artigianato) à **Rome** (art. 1^{er} du décret n° 32 du Président de la République, en date du 8.1.1979 — Décr. Prés. Rép. n° 32 — et art. 1^{er} du décret du 30.6.1982).

2. Übersetzungen der europäischen Patentschrift und der Patentansprüche europäischer Patentanmeldungen sind nunmehr bei den Provinzbehörden für Industrie, Handel und Handwerk in den Provinzhauptstädten einzureichen, können aber auch auf dem Postweg (durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein) unmittelbar beim Zentralpatentamt in Rom eingereicht werden (Art. 3 und 4 VOPr Nr. 32 i.V. mit Art. 2 der Verordnung vom 30.6.1982).

2. Translations of the European patent specification and of the claims of European patent applications may now be filed either with the Provincial Offices for Industry, Commerce and Trades in the provincial capitals or by post (registered mail with advice of delivery) directly with the Central Patent Office in Rome (Arts. 3 and 4 DPR No. 32 in conjunction with Art. 2 of the Decree of 30 June 1982).

2. La traduction du fascicule de brevet européen et les traductions des revendications concernant des demandes de brevet européen doivent être désormais déposées auprès des offices provinciaux de l'industrie, du commerce et de l'artisanat dans les chefs-lieux des provinces, mais elles peuvent également être adressées directement par la poste (lettre recommandée avec accusé de réception) à l'Office central des brevets à Rome (art. 3 et 4 du décr. Prés. Rép. n° 32 et art. 2 du décret du 30.6.1982).

Die bei der zuständigen Provinzbehörde für Industrie, Handel und Handwerk eingereichte Übersetzung der europäischen Patentschrift gilt im Hinblick auf die Wahrung der Frist nach Art. 4 VOPr Nr. 32 mit Eingang bei der Provinzbehörde als beim Zentralpatentamt eingereicht. Wird die Übersetzung auf dem Postweg unmittelbar beim Zentralpatentamt eingereicht, so ist der Tag des Eingangs beim Zentralpatentamt maßgebend (Art. 2 und 3 der Verordnung vom 30.6.1982).

For the purposes of the time limit pursuant to Art. 4 DPR No. 32, the translation of the European patent specification is deemed to have been filed with the Central Patent Office on the date on which it is filed with the competent Provincial Office for Industry, Commerce and Trades. If the translation is filed by post directly with the Central Patent Office, the date of filing is the date on which it is received by the Central Patent Office (Arts. 2 and 3 of the Decree of 30 June 1982).

En ce qui concerne l'observation du délai visé à l'art. 4 du décr. Prés. Rép. n° 32, la traduction du fascicule de brevet européen déposée auprès de l'office provincial compétent de l'industrie, du commerce et de l'artisanat est réputée déposée auprès de l'Office central des brevets à la date de réception par l'office provincial. Lorsque la traduction est adressée directement par la poste à l'Office central des brevets, c'est la date de réception par ledit Office qui fait foi (art. 2 et 3 du décret du 30.6.1982).

Wird die Übersetzung der Ansprüche der europäischen Patentanmeldung bei einer Provinzbehörde eingereicht, so beginnt der einstweilige Schutz aus der europäischen Patentanmeldung nach Art. 67(1) EPÜ in Übereinstimmung mit Art. 3 VOPr Nr. 32 (i.d.F. des Art. 79 der

If the translation of the claims of the European patent application is filed with a Provincial Office, the provisional protection conferred by the European patent application under Art. 67(1) EPC in conformity with Art. 3 DPR No. 32 (as amended by Art. 79 of Decree No. 338

Lorsque la traduction des revendications de la demande de brevet européen est déposée auprès d'un office provincial, la demande de brevet n'assure provisoirement la protection visée à l'art. 67(1) de la CBE, en conformité avec l'art. 3 du décr. Prés. Rép. n° 32 (tel que modifié

¹⁾ Decreto 30 giugno 1982: Determinazione degli uffici competenti alla ricezione dei depositi delle domande di brevetto europeo e delle traduzioni dei brevetti europei, Gazzetta Ufficiale N. 181 del 3-7-1982, p. 4703.

¹⁾ Decreto 30 giugno 1982: Determinazione degli uffici competenti alla ricezione dei depositi delle domande di brevetto europeo e delle traduzioni dei brevetti europei, Gazzetta Ufficiale N. 181 del 3-7-1982, p. 4703.

¹⁾ Decreto 30 giugno 1982: Determinazione degli uffici competenti alla ricezione dei depositi delle domande di brevetto europeo e delle traduzioni dei brevetti europei, Gazzetta Ufficiale N. 181 del 3-7-1982, p. 4703.

Verordnung Nr. 338 des Präsidenten der Republik vom 22.6.1979) erst an dem Tag, an dem die Übersetzung der Ansprüche der Öffentlichkeit durch das **Zentralpatentamt in Rom** zugänglich gemacht worden ist. Die Provinzbehörden müssen daher bei ihnen eingereichte Übersetzungen binnen 10 Tagen an das Zentralpatentamt weiterleiten (Art. 3 und 4 der Verordnung vom 30.6.1982).

of the President of the Republic of 22 June 1979) does not commence until the date on which the translation of the claims is made available to the public by the **Central Patent Office in Rome**. For this reason, the Provincial Offices are obligated to forward translations filed with them to the Central Patent Office within 10 days (Arts. 3 and 4 of the Decree of 30 June 1982).

par l'art. 79 du décret n° 338 du Président de la République, en date du 22.6.1979), qu'à compter du jour où la traduction des revendications a été mise à la disposition du public par **l'Office central des brevets à Rome**. Par conséquent, les offices provinciaux doivent transmettre dans les dix jours à l'Office central des brevets les traductions qui ont été déposées auprès de leurs services (art. 3 et 4 du décret du 30.6.1982).

Niederlande Gesetzgebung

Netherlands Legislation

Pays-Bas Législation

Änderung der Patentgebühren

Revised patent fees

Modification des taxes relatives aux brevets

1. Am **1. Oktober 1982** ist der Königliche Erlaß vom 19. August 1982 zur Änderung der Patentausführungsbestimmungen¹⁾ in Kraft getreten. Durch diesen Erlaß sind die seit 1980 geltenden Patentgebühren im Durchschnitt um 9.2% erhöht worden.

1. On **1 October 1982** the Royal Decree of 19 August 1982 amending the Patent Rules¹⁾ entered into force. As a result of this Decree the patent fees applicable since 1980 have been increased by an average of 9.2%.

1. Le Décret royal du 19 août 1982 portant modification du Règlement sur les brevets d'invention¹⁾ est entré en vigueur le **1er octobre 1982**. En application de ce décret, les montants des taxes relatives aux brevets en vigueur depuis 1980 sont relevés de 9,2% en moyenne.

Für europäische Patentanmeldungen und Patente gelten ab 1. Oktober 1982 nachstehende Gebührensätze:

The following new rates apply to European patent applications and patents with effect from 1 October 1982:

En ce qui concerne les demandes de brevet et les brevets européens, les montants suivants sont applicables à compter du 1er octobre 1982:

1. Einreichung einer Übersetzung der Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ:

1. Filing of a translation of the patent specification under Article 65 EPC:

1. Production de la traduction du fascicule de brevet européen en vertu de l'article 65 de la CBE:

hfl 55

hfl 55

55 hfl

2. Jahresgebühren

2. Renewal fees:

2. Taxes annuelles

1. Jahr	hfl 480	1st year	hfl 480	1ère année	480 hfl
2. Jahr	hfl 555	2nd year	hfl 555	2e année	555 hfl
3. Jahr	hfl 630	3rd year	hfl 630	3e année	630 hfl
4. Jahr	hfl 700	4th year	hfl 700	4e année	700 hfl
5. Jahr	hfl 775	5th year	hfl 775	5e année	775 hfl
6. Jahr	hfl 875	6th year	hfl 875	6e année	875 hfl
7. Jahr	hfl 975	7th year	hfl 975	7e année	975 hfl
8. Jahr	hfl 1075	8th year	hfl 1075	8e année	1075 hfl
9. Jahr	hfl 1150	9th year	hfl 1150	9e année	1150 hfl
10. Jahr	hfl 1225	10th year	hfl 1225	10e année	1225 hfl
11. Jahr	hfl 1300	11th year	hfl 1300	11e année	1300 hfl
12. Jahr	hfl 1400	12th year	hfl 1400	12e année	1400 hfl
13. Jahr	hfl 1600	13th year	hfl 1600	13e année	1600 hfl
14. Jahr	hfl 1700	14th year	hfl 1700	14e année	1700 hfl
15. Jahr	hfl 1775	15th year	hfl 1775	15e année	1775 hfl
16. Jahr	hfl 1850	16th year	hfl 1850	16e année	1850 hfl
17. Jahr	hfl 1950	17th year	hfl 1950	17e année	1950 hfl
18. Jahr	hfl 2025	18th year	hfl 2025	18e année	2025 hfl

¹⁾ Besluit van 19 augustus 1982 tot wijziging van het Octrooiereglement; Staatsblad 1982/519

¹⁾ Besluit van 19 augustus 1982 tot wijziging van het Octrooiereglement; Staatsblad 1982/519

¹⁾ Besluit van 19 augustus 1982 tot wijziging van het Octrooiereglement; Staatsblad 1982/519

Die Zuschlagsgebühren bei Zahlung nach dem Fälligkeitstag sind unverändert geblieben (hfl 10 bei Zahlung innerhalb eines Monats nach Fälligkeit, danach hfl 50).

3. Umwandlung einer europäischen in eine nationale Patentanmeldung

Anmeldegebühr hfl 280 zuzüglich hfl 6,50 je Seite der Beschreibung und Zeichnungen

II. Informationsbroschüre "Nationales Recht zum EPÜ"

Die neuen Gebührensätze sind in der soeben erschienenen 2. Auflage dieser Veröffentlichung des EPA bereits berücksichtigt.

The surcharges for late payment are unchanged (hfl 10 if paid within one month after due date; later than that, hfl 50).

3. Conversion of a European patent application into a national patent application

Filing fee hfl 280 plus hfl 6.50 per page of the description and drawings

II. Information brochure "National raw relating to the EPC"

The 2nd edition of the brochure, which has just been published, gives the revised rates.

Les surtaxes à acquitter en cas de paiement après la date d'exigibilité sont demeurées inchangées (10 hfl en cas de paiement dans un délai d'un mois à compter de la date d'exigibilité; ensuite 50 hfl).

3. Transformation d'une demande de brevet européen en demande de brevet national:

Taxe de dépôt d'un montant de 280 hfl, à laquelle s'ajoute une taxe de 6,50 hfl par page de la description et des dessins.

II. Brochure d'information "Droit national relatif à la CBE"

Les nouveaux montants des taxes sont déjà inclus dans la deuxième édition récemment parue de cette publication de l'OEB.

INTERNATIONALE VERTRÄGE

PCT

Änderung des Abschnitts 307 der Verwaltungsrichtlinien

Der Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum hat Abschnitt 307 der Verwaltungsrichtlinien zum PCT nach Regel 89.2 der Ausführungsordnung zum PCT geändert. Die geänderte, **ab 19. August 1982 verbindliche Fassung¹⁾** von Abschnitt 307 ist nachstehend wiedergegeben.

Abschnitt 307

System der Numerierung internationaler Anmeldungen

Unterlagen, die eine internationale Anmeldung nach Regel 20.1 darstellen sollen, sind mit dem internationalen Aktenzeichen zu versehen, das aus den Buchstaben "PCT", einem Schrägstrich, einem Code aus zwei Buchstaben laut Anlage B, mit dem das Anmeldeamt angegeben wird, einer zweistelligen Angabe der beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem diese Unterlagen erstmals eingegangen sind, einem Schrägstrich und einer fünfstelligen Zahl besteht, die der Reihenfolge des Eingangs der internationalen Anmeldungen entspricht (z.B. "PCT/SU78/00001"). *Tritt das Internationale Büro nach Regel 19.1 Absatz b als Anmeldeamt an die Stelle eines nationalen Amtes, so wird der Zweibuchstaben-Code verwendet, der das nationale Amt bezeichnet, an dessen Stelle das Internationale Büro als Anmeldeamt tritt.* Wird jedoch eine negative Feststellung gemäß Regel 20.7 getroffen oder erfolgt eine Erklärung gemäß Artikel 14 Absatz 4, so löscht das Anmeldeamt die Buchstaben "PCT" in der Angabe des internationalen Aktenzeichens auf allen früher mit diesem Aktenzeichen versehenen Unterlagen, und dieses Aktenzeichen wird künftig im Schriftwechsel bezüglich der vorgelassenen internationalen Anmeldung ohne diese Buchstaben verwendet.

¹⁾ Die Änderung ist durch Kursivschrift kenntlich gemacht.

INTERNATIONAL TREATIES

PCT

Modification of Section 307 of the Administrative Instructions

The Director General of the World Intellectual Property Organization has modified Section 307 of the Administrative Instructions under the PCT pursuant to Rule 89.2 of the PCT Regulations. The text of Section 307 as modified is set out below¹⁾. The new text took effect on **August 19, 1982**.

Section 307

System of Numbering International Applications

Papers purporting to be an international application under Rule 20.1 shall be marked with the international application number, consisting of the letters "PCT", a slant, the two-letter code, as in Annex B, indicating the receiving Office, a two-digit indication of the last two numbers of the year in which such papers were first received, a slant and a five-digit number, allotted in sequential order corresponding to the order in which the international applications are received (e.g., "PCT/SU78/00001"). *Where the International Bureau acts, pursuant to Rule 19.1(b), as receiving Office for a national Office, the two-letter code indicating the national Office for which the International Bureau acts as receiving Office shall be used.* However, if a negative determination is made under Rule 20.7 or a declaration is made under Article 14(4), the letters "PCT" shall be deleted by the receiving Office from the indication of the international application number on any papers marked previously with that number, and the said number shall be used without such letters in any future correspondence relating to the purported international application.

¹⁾ The amendment is printed in italics.

TRAITES INTERNATIONAUX

PCT

Modification de l'instruction administrative 307

Le Directeur Général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle a modifié l'instruction 307 des instructions administratives du PCT en vertu de la règle 89.2 du règlement d'exécution du PCT. Le texte de l'instruction 307 modifiée est présenté ci-dessous¹⁾. Le nouveau texte a pris effet **le 19 août 1982**.

Instruction 307

Système de numérotation des demandes internationales

Les documents constituant prétendument une demande internationale selon la règle 20.1 reçoivent un numéro de demande internationale constitué par les lettres "PCT", suivies d'un trait oblique puis du code à deux lettres, prévu à l'annexe B, identifiant l'office récepteur, de deux chiffres indiquant l'année de réception des premiers de ces documents, d'un trait oblique et d'un numéro à cinq chiffres attribués dans l'ordre continu de réception des demandes internationales (par exemple, "PCT/SU78/00001"). *Lorsque le Bureau international agit, selon la règle 19.1b), en tant qu'office récepteur pour un office national, le code à deux lettres identifiant l'office national pour lequel le Bureau international agit en tant qu'office récepteur est utilisé.* Toutefois, dans le cas d'une constatation négative selon la règle 20.7 ou d'une déclaration selon l'article 14.4), l'office récepteur doit supprimer les lettres "PCT" de l'indication du numéro de demande internationale sur tous les documents portant déjà ce numéro et, par la suite, celui-ci doit être utilisé sans lesdites lettres dans toute correspondance ultérieure relative à la prétendue demande internationale.

¹⁾ La modification est indiquée en caractères italiques.

PCT

Änderung des Gebührenverzeichnisses

Die Versammlung des PCT-Verbandes hat am 10. September 1982 in Genf ihre neunte (6. außerordentliche) Tagung abgehalten und **mit Wirkung ab 1. Januar 1983** die Beträge der im Gebührenverzeichnis im Anhang zur PCT-Ausführungsordnung aufgeführten Gebühren neu festgesetzt. Die Gegenwerte der neuen Beträge in anderen Währungen als Schweizer Franken sind aufgrund der am 1. Oktober 1982 geltenden Wechselkurse festgelegt worden¹⁾. Das Gebührenverzeichnis in der ab 1. Januar 1983 verbindlichen Fassung wird nachstehend wiedergegeben.

PCT

Amendment of the Schedule of Fees

The Assembly of the PCT Union held its ninth (6th extraordinary) session in Geneva on 10 September 1982. It revised, **with effect as of 1 January 1983**, the amounts of the fees appearing in the Schedule of Fees annexed to the Regulations under the PCT. The equivalents of the revised amounts in currencies other than Swiss francs have been determined on the basis of the exchange rates applicable on 1 October 1982¹⁾. The Schedule of Fees binding as from 1 January 1983 is reproduced below.

PCT

Modification du barème de taxes

L'Assemblée de l'Union PCT a tenu sa neuvième session (6^e session extraordinaire) à Genève le 10 septembre 1982. Elle a procédé à la révision, **avec effet au 1^{er} janvier 1983**, du montant des taxes mentionnées dans le barème figurant en annexe au règlement d'exécution du PCT. Les contre-valeurs des nouveaux montants exprimées dans des monnaies autres que le franc suisse ont été fixées sur la base des cours de change en vigueur au 1^{er} octobre 1982¹⁾. Le barème de taxes est repris ci-après dans la version applicable à compter du 1^{er} janvier 1983.

Gebührenverzeichnis

Gebühr	Betrag
1. Grundgebühr: (Regel 15.2 Absatz a) falls die internationale Anmeldung nicht mehr als 30 Blätter enthält	566 Schweizer Franken
falls die internationale Anmeldung mehr als 30 Blätter enthält	566 Schweizer Franken und 12 Franken für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt
2. Bestimmungsgebühr: (Regel 15.2 Absatz a)	136 Schweizer Franken
3. Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz a)	174 Schweizer Franken
4. Zusätzliche Bearbeitungsgebühr: (Regel 57.2 Absatz b)	174 Schweizer Franken
Zuschlagsgebühr	
5. Zuschlagsgebühr wegen verspäteter Zahlung: (Regel 16bis.2 Absatz a)	Mindestbetrag: 215 Schweizer Franken Höchstbetrag: 540 Schweizer Franken

Schedule of Fees

Fees	Amounts
1. Basic Fee: (Rule 15.2(a)) if the international application contains not more than 30 sheets	566 Swiss francs
if the international application contains more than 30 sheets	566 Swiss francs plus 12 Swiss francs for each sheet in excess of 30 sheets
2. Designation Fee: (Rule 15.2(a))	136 Swiss francs
3. Handling Fee: (Rule 57.2(a))	174 Swiss francs
4. Supplement to the Handling Fee: (Rule 57.2(b))	174 Swiss francs
Surcharges	
5. Surcharge for late payment: (Rule 16bis.2(a))	Minimum: 215 Swiss francs Maximum: 540 Swiss francs

Barème de taxes

Taxes	Montants
1. Taxe de base: (règle 15.2.a) si la demande internationale ne comporte pas plus de 30 feuilles	566 francs suisses
si la demande internationale comporte plus de 30 feuilles	566 francs suisses plus 12 francs suisses par feuille à compter de la 31 ^e
2. Taxe de désignation: (règle 15.2.a)	136 francs suisses
3. Taxe de traitement: (règle 57.2.a)	174 francs suisses
4. Supplément à la taxe de traitement: (règle 57.2.b)	174 francs suisses
Surtaxes	
5. Surtaxe pour paiement tardif: (règle 16bis.2.a)	Minimum: 215 francs suisses Maximum: 540 francs suisses

¹⁾ Vgl. PCT-Blatt Nr 26/1982, S. 2979.

¹⁾ Cf. PCT Gazette No. 26/1982, p. 2979.

¹⁾ Cf. Gazette du PCT n° 26/1982, p. 2993.

Budapester Vertrag	Budapest Treaty	Traité de Budapest																														
Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen	International micro-organism depositary authorities	Autorités de dépôt internationales de micro-organismes																														
NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA	NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA	NATIONAL COLLECTION OF INDUSTRIAL BACTERIA																														
Änderung des Gebührenverzeichnisses Im Anschluß an eine Mitteilung nach Regel 12.2 des Budapester Vertrags ¹⁾ wird das im ABl. 4/1982, S. 164 abgedruckte Gebührenverzeichnis der <i>National Collection of Industrial Bacteria</i> (NCIB) mit Wirkung ab 30. November 1982 wie folgt geändert:	Change in the fee schedule Following a notification under Rule 12.2 of the Budapest Treaty ¹⁾ the fee schedule of the National Collection of Industrial Bacteria (NCIB) as published in OJ 4/1982, p. 164, is changed, with effect from 30 November 1982 , as follows:	Modification du barème des taxes Suite à une notification effectuée en vertu de la règle 12.2 du Traité de Budapest ¹⁾ , le barème des taxes de la <i>National Collection of Industrial Bacteria</i> (NCIB) figurant au J.O. n° 4/1982, p. 164, est modifié comme suit, avec effet à partir du 30 novembre 1982 :																														
<table border="0"> <tr> <td>4. Gebühren</td> <td style="text-align: right;">£</td> </tr> <tr> <td>4.1 Aufbewahrung</td> <td style="text-align: right;">180</td> </tr> <tr> <td>4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung</td> <td style="text-align: right;">20</td> </tr> <tr> <td>4.3 Abgabe einer Probe</td> <td style="text-align: right;">15</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 100px;">zuzüglich Versandkosten</td> <td></td> </tr> </table>	4. Gebühren	£	4.1 Aufbewahrung	180	4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	20	4.3 Abgabe einer Probe	15	zuzüglich Versandkosten		<table border="0"> <tr> <td>4. Fee schedule</td> <td style="text-align: right;">£</td> </tr> <tr> <td>4.1 Storage</td> <td style="text-align: right;">180</td> </tr> <tr> <td>4.2 Issuance of a viability statement</td> <td style="text-align: right;">20</td> </tr> <tr> <td>4.3 Furnishing of a sample</td> <td style="text-align: right;">15</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 100px;">plus the actual cost of carriage</td> <td></td> </tr> </table>	4. Fee schedule	£	4.1 Storage	180	4.2 Issuance of a viability statement	20	4.3 Furnishing of a sample	15	plus the actual cost of carriage		<table border="0"> <tr> <td>4. Barème des taxes</td> <td style="text-align: right;">£</td> </tr> <tr> <td>4.1 Conservation</td> <td style="text-align: right;">180</td> </tr> <tr> <td>4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité</td> <td style="text-align: right;">20</td> </tr> <tr> <td>4.3 Remise d'un échantillon</td> <td style="text-align: right;">15</td> </tr> <tr> <td style="padding-left: 100px;">plus les frais de port</td> <td></td> </tr> </table>	4. Barème des taxes	£	4.1 Conservation	180	4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	20	4.3 Remise d'un échantillon	15	plus les frais de port	
4. Gebühren	£																															
4.1 Aufbewahrung	180																															
4.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	20																															
4.3 Abgabe einer Probe	15																															
zuzüglich Versandkosten																																
4. Fee schedule	£																															
4.1 Storage	180																															
4.2 Issuance of a viability statement	20																															
4.3 Furnishing of a sample	15																															
plus the actual cost of carriage																																
4. Barème des taxes	£																															
4.1 Conservation	180																															
4.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	20																															
4.3 Remise d'un échantillon	15																															
plus les frais de port																																
Alle von natürlichen oder juristischen Personen im Vereinigten Königreich gezahlten Gebühren unterliegen der Mehrwertsteuer zum jeweils geltenden Satz.	All charges paid by individuals or organisations within the United Kingdom are subject to Value Added Tax at the current rate.	Toutes les taxes acquittées au Royaume-Uni par des particuliers ou des organisations sont assujetties à la taxe à la valeur ajoutée, au taux en vigueur.																														

GEBÜHREN	FEES	TAXES
Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 5. November 1982 über die Neufestsetzung der Pauschalpreise für eine Standardrecherche und eine zusätzliche Recherche	Decision of the President of the European Patent Office of 5 November 1982 revising the contractual fees for standard and supplementary searches	Décision du Président de l'Office européen des brevets du 5 novembre 1982 relative à la révision des redevances forfaitaires afférentes à une demande de recherche standard et à une recherche complémentaire
Artikel 1	Article 1	Article premier
Gemäß Artikel 3 Absatz 1 und Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung werden in Abänderung des Beschlusses vom 15. Juli 1981 (Amtsblatt des EPA 9/1981, S. 403) die Pauschalpreise in Deutschen Mark und ihren Gegenwerten für eine Standardrecherche und für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche nach Abschnitt 2.2 Nr. 1 und 2 des Verzeichnisses der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA in der ab 8. November 1982 geltenden Fassung (Beilage zum Amtsblatt 10/1982) wie im nachstehenden Auszug aus dem Gebührenverzeichnis angegeben neu festgesetzt.	Pursuant to Articles 3(1) and 6(4) of the Rules relating to Fees and in amendment of the Decision of 15 July 1981 (Official Journal of the EPO 9/1981, p. 403), the contractual fees-in Deutsche Mark and their equivalents for a standard search and for a supplementary search on amended claims under Section 2.2 Nos. 1 and 2 of the Schedule of fees, costs and prices of the EPO effective as from 8 November 1982 (Supplement to Official Journal 10/1982) shall be revised as indicated in the extract below from the Schedule of fees.	La décision du 15 juillet 1981 (Journal officiel de l'OEB n° 9/1981, p. 403) est modifiée et, conformément à l'article 3, paragraphe 1 et à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, le montant en Deutsche Mark et la contre-valeur des redevances forfaitaires afférentes à une demande de recherche standard et à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées, tels que mentionnés à la section 2.2, points 1 et 2 du barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB, dans le texte modifié applicable à compter du 8 novembre 1982 (supplément au Journal officiel n° 10/1982), sont révisés comme indiqué dans l'extrait du barème des taxes figurant ci-après.
Artikel 2	Article 2	Article 2
Die nach Artikel 1 festgesetzten Pauschalpreise sind für alle Anträge auf Standardrecherchen oder zusätzliche Recherchen zu entrichten, die ab 3. Januar 1983 eingehen.	The contractual fees as revised under Article 1 above shall be payable in respect of all requests for standard searches or supplementary searches received as from 3 January 1983.	Les redevances forfaitaires fixées conformément à l'article premier doivent être acquittées pour toutes les demandes de recherche standard ou de recherche complémentaire déposées à compter du 3 janvier 1983.

¹⁾ Vgl. *Industrial Property*, Oktober 1982, S. 275 bzw. *La Propriété industrielle*, Oktober 1982, 5.303.

¹⁾ Cf. *Industrial Property*, October 1982, p. 275.

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, octobre 1982, p. 303

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt am 3. Januar 1983 in Kraft.

Geschehen zu München, am 5. November 1982.

J. B. van Benthem
Präsident

Article 3

This Decision shall enter into force on 3 January 1983.

Done at Munich, 5 November 1982

J. B. van Benthem
President

Article 3

La présente décision entre en vigueur le 3 janvier 1983.

Fait à Munich, le 5 novembre 1982

J. B. van Benthem
Président

Auszug aus dem Gebühren Verzeichnis (gültig ab 3. Januar 1983)
Extract from the Schedule of fees (effective as from 3 January 1983)
Extrait du barème des taxes (applicable à compter du 3 janvier 1983)

2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen und dabei anfallende Fotokopien
Fees and charges for various searches and relevant photocopies
Redevances pour recherches diverses et photocopies y afférentes

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA REDEVANCE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
1 Pauschalpreis für eine Standard-recherche Contractual fee for a standard search Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	2 300	550	6 550	2 020	2 600	6900	45 300	1 329 000	16 650
2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche Contractual fee for a supplementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	575	138	1 640	510	650	1720	11 300	332 000	4 160

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen *****1. Geltende Fassung der Gebührenordnung und des Gebührenverzeichnisses**

Die ab 1. November 1981 geltende Fassung der Gebührenordnung ist in der Textausgabe "Europäisches Patentübereinkommen" (2. Auflage Juni 1981) sowie im Amtsblatt 9/81, S. 419 abgedruckt. Auf die Vorschriften der Artikel 5 bis 8 GebO wird besonders hingewiesen.

Das derzeit geltende vollständige *Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA* ist in der Beilage zum ABl. 10/82 veröffentlicht.

2. Wichtige Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung

Neue Beträge der in Artikel 2 der Gebührenordnung vorgesehenen Gebühren: ABl. 7/81, S. 201.

Gegenwerte der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in den Währungen bestimmter Vertragsstaaten: ABl. 3/82, S. 119; Beilage zum ABl. 6/82 und 10/82.

Neue Pauschalpreise für Standardrecherchen: ABl. 11/82, S. 432.

Vorschriften über das laufende Konto: ABl. 1/82, S. 15.

3. Zahlung und Rückerstattung von Gebühren und Auslagen

Es wird empfohlen, bei jeder Zahlung das *EPA-Formblatt für die Zahlung von Gebühren oder Auslagen (Form 1010)* zu verwenden, das beim EPA und den Patentbehörden der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich ist. Es ist ferner im "Leitfaden für Anmelder" abgedruckt und kann daraus kopiert werden.

Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen: ABl. 9/80, S. 303.

Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr: ABl. 5/80, S. 112.

Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr: ABl. 2/79, S. 61; 9/81, S. 349.

Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente: ABl. 4/80, S. 100; 1/82, S. 21; 5/82, S. 199.

Neues Bank- und Postscheckkonto der EPO in Italien: ABl. 8/82, S. 315 und 11/82, S. 425.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist

* Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem im vorangehenden Amtsblatt veröffentlichten Gebührenhinweis sind durch eine senkrechte Linie gekennzeichnet.

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices****1. Effective version of the Rules relating to Fees and the fees schedule**

The Rules relating to Fees in the version effective as from 1 November 1981 are reproduced in the 2nd edition (June 1981) of the "European Patent Convention" and in OJ 9/81, p. 419. Attention is drawn in particular to Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees.

The full *schedule of fees, costs and prices of the EPO* now in force is published in the supplement to OJ 10/82.

2. Important Implementing Rules to the Rules relating to Fees

New amounts of the fees provided for in Article 2 of the Rules relating to Fees: OJ 7/81, p. 201.

Equivalents of the fees, costs and prices in the currencies of some Contracting States: OJ 3/82, p. 119; supplement to OJ 6/82 and OJ 10/82.

New contractual fees for standard searches: OJ 11/82, p. 432.

Arrangements for deposit accounts: OJ 1/82, p. 15.

3. Payment and refund of fees and costs

It is recommended that the *EPO form for the settlement of fees or costs (Form 1010)*, obtainable free of charge from the EPO and the patent authorities of the Contracting States, be used for each payment. It is also reproduced in and can be copied from the "Guide for applicants".

Persons entitled to make payment of fees: OJ 9/80, p. 303.

Refund of the European search fee: OJ 5/80, p. 112.

Payment and refund of the examination fee: OJ 2/79, p. 61; 9/81, p. 349.

Paying renewal fees for European patent applications and patents: OJ 4/80, p. 101; 1/82, p. 21; 5/82, p. 199.

New EPO bank and giro accounts in Italy: OJ 8/82, p. 315 and 11/82, p. 425.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Organisation and corresponding

* Amendments and additions to the fees guidance published in the previous Official Journal are indicated by a vertical line alongside.

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente*****1. Version applicable du règlement relatif aux taxes et du barème des taxes**

Le texte du *règlement relatif aux taxes* dans sa version applicable à compter du 1^{er} novembre 1981 figure dans la 2^e édition (juin 1981) de la "Convention sur le brevet européen" de même que dans le J.O. n° 9/81, p. 419. L'attention est tout particulièrement attirée sur les dispositions des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes.

Le *barème* complet actuellement en vigueur des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB figure dans le supplément au JO n° 10/82.

2. Mesures d'application importantes du règlement relatif aux taxes

Nouveaux montants des taxes prévues à l'article 2 du règlement relatif aux taxes: J.O. n° 7/81, p. 201.

Contre-valeurs des taxes, frais et tarifs de vente dans les monnaies de certains Etats contractants: J.O. n° 3/82, p. 119; supplément au J.O. n° 6/82 et au J.O. n° 10/82.

Nouvelles redevances forfaitaires afférentes aux recherches standard: J.O. n° 11/82, p. 432.

Réglementation applicable aux comptes courants: J.O. n° 1/82, p. 15.

3. Règlement et remboursement des taxes et frais

Il est recommandé d'utiliser pour tout paiement le *bordereau de règlement de taxes ou de frais (OEB Form 1010)* qui peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB et des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Ce bordereau est par ailleurs reproduit dans le "Guide du déposant" et peut servir d'original à une copie.

Personnes habilitées à acquitter les taxes: J.O. n° 9/80, p. 303.

Remboursement de la taxe de recherche européenne: J.O. n° 5/80, p. 112.

Paiement et remboursement de la taxe d'examen: J.O. nos 2/79, p. 61 et 9/81, p. 349.

Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens: J.O. nos 4/80, p. 102 et 1/82, p. 21; 5/82, p. 199.

Les nouveaux comptes bancaires et de chèques postaux de l'OEB en Italie sont indiqués dans les J.O. n° 8/82, p. 315 et 11/82, p. 425.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets

Les modifications et les compléments apportés par rapport à l'avis concernant les taxes publié au Journal officiel précédent sont indiqués par un trait vertical.

auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

4. Sonstige Mitteilungen über Gebühren

Gebührenpflichtige Patentansprüche bei Anmeldungen mit mehreren Anspruchsreihen: ABI. 6-7/79, S. 292; 3/81, S. 68.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts und deren Bezugsbedingungen: ABI. 4/81, S. 104.

5. Hinweise für Euro-PCT-Anmeldungen (EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltes Amt)

Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als Bestimmungsamt bzw. ausgewähltem Amt: ABI. 3/79, S. 110; 11-12/79 S. 479; 9/80, S. 313.

Wegfall der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom Österreichischen Patentamt oder vom schwedischen Patentamt erstellt wurde: ABI. 1/79, S. 4; 6-7/79, S. 248.

Herabsetzung der europäischen Recherchegebühr, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde: ABI. 9/79, S. 368; 1/81, S. 5.

Rückzahlung der Prüfungsgebühr bei Verbindung einer europäischen Patentanmeldung mit einer Euro-PCT-Anmeldung: ABI. 9/81, S. 349.

6. Hinweise für internationale Anmeldungen (EPA als Anmeldeamt, internationale Recherchenbehörde oder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde)

Änderung des PCT-Gebührenverzeichnisses: ABI. 11/82, S. 431.

Fälligkeit und Zahlung der Gebühren für internationale Anmeldungen: ABI. 6-7/79, S. 290; 10/79, S. 427.

Rückerstattung der internationalen Recherchegebühr: ABI. 5/80, S. 112.

Ein Auszug aus der Gebührenordnung, die bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

currencies for payment" is printed on the inside back cover of this issue.

4. Other Notices concerning fees

Claims incurring fees where the application includes more than one set of claims: OJ 6-7/79, p. 292; 3/81, p. 68.

Publications of the European Patent Office and conditions governing their supply: OJ 4/81, p. 104.

5. Information concerning Euro-PCT applications (EPO as designated or elected Office)

Deadlines and procedural steps before the EPO as a designated or elected Office: OJ 3/79, p. 110; 11-12/79, p. 479; 9/80, p. 313.

European search fee waived, if the international search report has been drawn up by the EPO, the Austrian Patent Office or the Swedish Patent Office: OJ 1/79, p. 4; 2/79, p. 50; 6-7/79, p. 248.

Reduction of the European search fee if the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office: OJ 9/79, p. 368; 1/81, p. 5.

Refund of the examination fee where a European patent application is consolidated with a Euro-PCT application: OJ 9/81, p. 349.

6. Guidance for international applications (EPO as receiving Office, International Searching Authority or International Preliminary Examining Authority)

Amendment of the PCT Schedule of Fees: OJ 11/82, p. 431.

Time and arrangements for payment of the fees for international applications: OJ 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427.

Refund of the international search fee: OJ 5/80, p. 112.

An extract from the Rules relating to Fees, the fees falling due when a European patent application or international application is filed and certain fees frequently arising are set out below.

ainsi que des monnaies de paiement correspondantes est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

4. Autres communications relatives aux taxes

Revendications donnant lieu au paiement de taxes lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications: J.O. nos 6-7/79, p. 292 et 3/81, p. 68.

Publications de l'Office européen des brevets et modalités d'obtention: J.O. n° 4/81, p. 104.

5. Avis concernant les demandes euro-PCT (OEB en tant qu'office désigné ou élu)

Délais et actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu: J.O. nos 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313.

Suppression de la taxe de recherche européenne prévue dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office autrichien des brevets ou l'Office suédois des brevets: J.O. nos 1/79, p. 4 et 6-7/79, p. 248.

Réduction de la taxe de recherche dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets: J.O. nos 9/79, p. 368 et 1/81, p. 5.

Remboursement de la taxe d'examen en cas de jonction d'une demande de brevet européen et d'une demande euro-PCT: J.O. n° 9/81, p. 349.

6. Avis concernant les demandes internationales (OEB en tant qu'office récepteur, administration chargée de la recherche internationale ou administration chargée de l'examen préliminaire international)

Modification du barème de taxes du PCT: J.O. n° 11/82, p. 431.

Exigibilité et paiement des taxes pour les demandes internationales: J.O. nos 6-7/79, p. 290 et 10/79, p. 427.

Remboursement de la taxe de recherche internationale: J.O. n° 5/80, p. 112.

Un extrait du règlement relatif aux taxes, les taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont repris ci-après.

Auszug aus der Gebührenordnung**Extract from the Rules relating to Fees****Extrait du règlement relatif aux taxes****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Amt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2)* Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3)* Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

* Der Zahlungstag bei Abbuchung von einem laufender Konto bestimmt sich nach Nr. 6.3 bis 6.10 der Vorschriften über das laufende Konto (ABI. 1/82. S. 16).

Article 5*Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met

(2)* Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3)* Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed

* The date of payment when debiting a deposit account is determined by points 6.3 to 6.10 of the Arrangements for deposit accounts (OJ 1/82. p. 16).

Article 5*Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal.
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

au dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b); date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e); date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d); date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2)* Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3)* Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

* La date de paiement est déterminée, en cas de débit d'un compte courant, selon les points 6.3 à 6.10 de la réglementation applicable aux comptes courants (J.O. n° 1/82, p. 16).

Wichtige Gebühren für euro-päische Patentanmeldungen **Important fees for European patent applications** **Taxes importantes pour les demandes de brevet européen**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	520	124	1 480	460	590	1 560	10 200	301 000	3 770
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1 670	400	4 760	1 470	1 890	5 010	32 900	965 000	12 090
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	260	62	740	230	290	780	5 100	150 000	1 880
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	1035	248	2 950	910	1 170	3 100	20 400	598 000	7 500
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	60	14	170	50	70	180	1 200	35 000	430
Pauschalgebühr für eine zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften ¹⁾ Flat rate fee for an additional copy of the documents cited in the European search report ¹⁾ Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne ¹⁾	30	7	85	25	35	90	600	17 000	215

¹⁾ Die zusätzliche Abschrift wird zusammen mit dem Recherchenbericht übersandt, wenn sie im Erteilungsantrag (Feld XIII) angefordert und die Pauschalgebühr mit der Recherchegebühr entrichtet wird

¹⁾ An additional copy will be sent together with the search report if requested in the Request for Grant (Part XIII) and if the flat rate fee is paid with the search fee.

¹⁾ Toute copie supplémentaire est envoyée conjointement avec le rapport de recherche dans le cas où elle est demandée dans la requête en délivrance (rubrique XIII) et où la taxe forfaitaire est acquittée en même temps que la taxe de recherche.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 980	474	5 640	1 740	2 240	5 940	39 000	1 145 000	14 340
Zuschlagsgebühr für die verspätete Stellung des Prüfungsantrags (Regel 85b) Surcharge for late filing of the request for examination (Rule 85b) Surtaxe pour présentation tardive de la requête en examen (règle 85ter)	990	237	2 820	870	1 120	2 970	19 500	572 500	7 170
Erteilungsgebühr Fee for grant Taxe de délivrance du brevet	430	103	1 230	380	490	1 290	8 500	249 000	3 110
Druckkostengebühr für die europäische Patentschrift: für jede Seite der Anmeldung in der für die Veröffentlichung bestimmten Form Fee for printing the European patent specification: for each page of the application in the form in which it is to be printed Taxe d'impression du fascicule de brevet européen pour chaque page de la demande dans la forme dans laquelle elle sera imprimée	12	2,90	34	11	14	36	235	6 900	87
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	630	151	1 790	550	710	1 890	12 400	364 000	4 560
Einspruchsgebühr Opposition fee Taxe d'opposition	520	124	1 480	460	590	1 560	10 200	301 000	3 770
Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour les demandes de brevet européen	<p>Gebühren sind erstmals für das dritte Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, zu zahlen. Die Beträge für die einzelnen Jahre und die Zuschlagsgebühren für verspätete Zahlungen ergeben sich aus dem Verzeichnis der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise des EPA.²⁾</p> <p>Fees first become payable in respect of the third year, calculated from the date of filing of the application. The amounts for each year and the additional fees for belated payment are shown in the schedule of fees, costs and prices of the EPO.²⁾</p> <p>Les taxes sont exigibles pour la première fois pour la troisième année calculée à compter de la date de dépôt de la demande. Les montants à acquitter pour les différentes années et les surtaxes pour retard de paiement figurent dans le barème des taxes, frais et tarifs de vente de l'OEB.²⁾</p>								

²⁾ Beilage zum ABI. 10/82.

²⁾ Supplement to OJ 10/82.

²⁾ Supplément au JO n° 10/82.

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S	
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	170	41	480	150	190	510	3 300	98 000	1 230	
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	407	4 840	1 500	1 920	5 100	33 500	983 000	12 310	
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	625 (660)	149 (156)	1 730 (1 890)	527 (566)	695 (725)	1 510 (1 925)	12 550 (12 900)	³⁾	4 370 (4 660)	
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ^{ème} ¹⁾	13 (14)	3 (3,30)	36 (40)	11 (12)	14 (15)	31 (40)	260 (270)	³⁾	90 (100)	
2 Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	150 (160)	36 (37)	415 (455)	127 (136)	170 (175)	365 (460)	3 020 (3 100)	³⁾	1 050 (1 120)	
Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung (Prioritätsbeleg) Issue of a certified copy of a European patent application or an international application (priority document) Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande inter- nationale (document de priorité) [R.17.1(b) PCT; R.94(4) EPÜ/ EPC/CBE]	30	7	85	25	35	90	600	17 000	215	

* Die neuen in Klammern angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab 1. Januar 1983 verbindlich (vgl. PCT-Blatt Nr. 26/1982, S. 2979).

* The new amounts shown in brackets are binding on payments made on or after 1 January 1983 (cf. PCT Gazette No. 26/1982, p. 2979).

* Les nouveaux montants figurant entre parenthèses sont applicables aux paiements effectués à compter du 1^{er} janvier 1983 (cf. Gazette du PCT n° 26/1982, p. 2993).

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABl. 6-7/1979, S. 290.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührensätze festgesetzt worden.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international									
Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT]	190 (205)	46 (48)	530 (580)	162 (174)	210 (220)	465 (580)	3 860 (4 000)	³⁾	1 340 (1 430)
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	1 150	275	3 280	1 010	1 300	3 450	22 600	665 000	8 330

* Die neuen in Klammern angegebenen Beträge sind für Zahlungen ab 1. Januar 1983 verbindlich (vgl. PCT-Blatt Nr. 26/1982, S. 2979).

* The new amounts shown in brackets are binding on payments made on or after 1 January 1983 (cf. PCT Gazette No. 26/1982, p. 2979)

* Les nouveaux montants figurant entre parenthèses sont applicables aux paiements effectués à compter du 1er janvier 1983 (cf. Gazette du PCT n° 26/1982, p. 2993).

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by the same amount for each language into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979, S. 427.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O. n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind (Euro-PCT-Anmeldungen) ¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase" (Euro-PCT applications) ¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales lors du passage à la "phase régionale" (demandes euro-PCT) ¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr / National Fee / Taxe nationale	520	124	1 480	460	590	1 560	10 200	301 000	3 770
Recherchegebühr ²⁾ / Search Fee ²⁾ / Taxe de recherche ²⁾									
Benennungsgebühren / Designation Fees / Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ / Examination Fee ³⁾ / Taxe d'examen ³⁾									
Pauschalgebühr für eine zusätz- liche Abschrift der im ergänzenden europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Flat-rate fee for an additional copy of the documents cited in the supplementary European search report Taxe forfaitaire pour une copie supplémentaire des documents cités dans le rapport complémen- taire de recherche européenne									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾	430	103	1 230	380	490	1 290	8 500	249 000	3 110

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPU wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT Anmelder veröffentlicht in ABI 3/79, S. 110, 11 12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 12 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT Veröffentlichungsnummer angeben.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC, for further details, see Information for PCT applicants published in OJ 3/79, p. 110, 11 12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made: this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE, pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n°s 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11 12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée au Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen für die ein Recherchenbericht vom Patent und Markenamt der Vereinigten Staaten vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herab gesetzt.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore the search fee provided for in Article 157 paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPU sowie die Hinweise für PCT Anmelder veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50 % ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPU, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

³⁾ See Article 150 paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2. Rules relating to Fees).

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés dans la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten wenn der Eintritt in die regionale Phase unter dem Hinweis für PCT Anmelder in ABI 11 12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D7 dieses Hinweises.

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11 12/79, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 s.: cf. point D 7 de cet avis.

SEMINARE

SEMINARS

SEMINAIRES

Benescience Foundation

ABFASSUNG UND AUSLEGUNG VON PATENTANSPRÜCHEN EUROPÄISCHE KONFERENZ

Die im EPÜ und in den neuen nationalen Patentgesetzen niedergelegten Regeln über die Patentierbarkeitsvoraussetzungen und den Schutzbereich der Patentansprüche lassen eine von Land zu Land unterschiedliche Auslegung zu. Damit stellt sich die Aufgabe, Patentansprüche so abzufassen, daß sie optimale Gewähr für Rechtsbeständigkeit und größtmöglichen Schutz gegen Verletzungen bieten, und die Bedeutung der Ansprüche von Wettbewerbern in den einzelnen Ländern richtig einzuschätzen. Dies ist gerade beim europäischen Patent wichtig, weil dort ein Satz von Patentansprüchen für mehrere Länder genügen muß.

Ziel dieser Konferenz ist es, verlässliche Richtlinien bereitzustellen. Dabei sollen die auf einer ähnlichen Konferenz im Mai 1981 in London vorgelegten Informationen und Rechtsauffassungen weiterentwickelt werden und besonders schwierige Probleme, die seinerzeit oder danach hervorgetreten sind, im Mittelpunkt stehen. Diese Fragen sollen vom Standpunkt der Industrie, der Patentanwälte, der Patentämter und der Gerichte aus untersucht werden.

Als Redner werden namhafte Fachleute aus dem EPA, dem Vereinigten Königreich, Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland zu Wort kommen. Die Konferenz wird auch von den Erkenntnissen profitieren können, die die Patentrichter auf ihrem Symposium im Oktober 1982 in München gewonnen haben.

Auf dieser wichtigen Konferenz haben die Teilnehmer außerdem die einzigartige Gelegenheit, Richtern, leitenden Beamten der Patentämter und Rechts- und Patentanwälten Fragen zu stellen.

Für Simultanübersetzung ins Englische, Französische und Deutsche wird gesorgt. Die Konferenzunterlagen werden in der Originalsprache mit Zusammenfassungen in den anderen beiden Sprachen verteilt.

ORGANISATORISCHE ANGABEN

Termin: Mittwoch, den 27. April—Freitag, den 29. April 1983

Ort: Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2

Weitere Auskünfte sind erhältlich über:

Legal Studies and Services Ltd., Bath House, 56 Holborn Viaduct, GB—London EC1A 2EX, England, Telefon 01-236 4080; Telex 888870

CLAIM DRAFTING AND INTERPRETATION EUROPEAN CONFERENCE

The definitions of the conditions of validity of patent claims and of their scope of protection, as they appear in the EPC and the new national patent laws, allow considerable variations of interpretation from country to country. The problem exists of how best to draft claims to maximise their validity and the protection they afford against infringement and how to assess the significance in each country of competitors' claims. This is of particular importance for the European patent, where one set of claims has to suffice for several countries.

This conference aims to give the most authoritative guidance available. It will update information and opinion expressed at a similar conference in London in May 1981 and will focus on particularly difficult questions highlighted at, or since, that event. These problems will be examined from the points of view of industry, patent attorneys, Patent Offices and the courts.

The panel of eminent speakers is drawn from the EPO and from the United Kingdom, France and Germany and it is hoped that the judges will be able to give the conference the benefit of deliberations at a patent judges' conference held in Munich in October 1982.

This important conference will give delegates a unique opportunity to question judges and senior Patent Office officials as well as lawyers and patent attorneys.

Please note that simultaneous interpretation facilities in English, French and German will be available. Conference documentation will be provided in the original language of each speaker together with summaries in the other two languages.

ADMINISTRATIVE DETAILS

Date: Wednesday 27 April—Friday 29 April 1983

Place: European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2

Further details may be obtained from:

Legal Studies and Services Ltd., Bath House, 56 Holborn Viaduct, GB—London EC1A 2EX, England, Telephone 01-236 4080; Telex 888870

LA REDACTION DES RENDICATIONS ET LEUR INTERPRETATION CONFERENCE EUROPEENNE

Les critères concernant la validité des revendications de brevets et l'étendue de la protection qu'elles confèrent, tels qu'ils sont définis dans la Convention sur le brevet européen et dans les nouvelles législations nationales relatives aux brevets, permettent des interprétations qui varient considérablement d'un pays à l'autre. Le problème se pose dès lors de déterminer la manière la plus appropriée de rédiger les revendications afin d'optimiser leur validité et la protection qu'elles offrent contre les contrefaçons, ainsi que la manière d'interpréter dans chaque pays les revendications des concurrents. Ce problème revêt une importance toute particulière pour les brevets européens, où un seul jeu de revendications doit convenir pour plusieurs pays.

Cette conférence a pour objet de définir les lignes de conduite les plus appropriées. Elle complètera les informations et avis recueillis lors d'une conférence semblable qui s'est tenue à Londres en mai 1981 et s'attachera plus particulièrement à des questions très délicates mises en lumière lors de cette conférence ou par la suite. Ces questions seront examinées tant du point de vue de l'industrie, que de celui des conseils en brevets, des offices de brevets et des tribunaux.

La conférence sera animée par d'éminents orateurs venus de l'Office Européen, du Royaume-Uni, de France et d'Allemagne et nous espérons que les juges seront en mesure de faire bénéficier la conférence des réflexions d'un colloque qui les a réunis à Munich en octobre 1982.

Cette importante conférence donnera aux participants l'occasion unique d'interroger des juges, de hauts fonctionnaires des offices de brevets, ainsi que des avocats et conseils en brevets.

Les participants disposeront de services d'interprétation simultanée en anglais, en français et en allemand. La documentation sera disponible dans la langue de chacun des orateurs avec résumés dans les deux autres langues.

INDICATIONS D'ORDRE PRATIQUE

Date: du mercredi 27 avril au vendredi 29 avril 1983

Lieu: Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2

Pour de plus amples détails, s'adresser à:

Legal Studies and Services Ltd., Bath House, 56 Holborn Viaduct, GB—London EC1A 2EX, Angleterre, Téléphone 01-236 4080; Télex 888870

TERMIN- KALENDER

I. TAGUNGEN IM RAHMEN DER EUROPÄISCHEN PATENT- ORGANISATION

Verwaltungsrat

II. SONSTIGE TAGUNGEN UND VERANSTALTUNGEN

WIPO

Ständiger Ausschuß für
Patentinformation (PCPI)
und Ausschuß für
technische Zusammenarbeit
des Vertrags über die
internationale Zusammen-
arbeit auf dem Gebiet des
Patentwesens (PCT/
CTC)

1983

EWG

Interimsausschuß für das
Gemeinschaftspatent:
Arbeitsgruppe III

EPI

Rat des Europäischen
Patentinstituts

Benescience Foundation

Abfassung und Auslegung
von Patentansprüchen

AIPPI

Internationale Vereinigung
für gewerblichen
Rechtsschutz:
Hundertjahrfeier der
Pariser Verbandsüberein-
kunft zum Schutz des
gewerblichen Eigentums

WIPO

Ständiger Ausschuß für
Patentinformation (PCPI)
und Ausschuß für
technische Zusammenarbeit
des Vertrags über die
internationale Zusammen-
arbeit auf dem Gebiet des
Patentwesens (PCT/CTC)

CALENDAR OF EVENTS

I. MEETINGS IN THE CONTEXT OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION

Administrative Council

II. OTHER MEETINGS AND EVENTS

WIPO

Permanent Committee for
Patent Information (PCPI)
and Patent Cooperation
Treaty Committee for
Technical Cooperation
(PCT/CTC)

EEC

Community Patent
Interim Committee:
Working Party III

EPI

Council of the European
Patent Institute

Benescience Foundation

Claim drafting and
interpretation

AIPPI

International Association
for the Protection of
Industrial Property:
Celebration of the
Centenary of the Paris
Convention for the
Protection of Industrial
Property

WIPO

Permanent Committee for
Patent Information (PCPI)
and Patent Cooperation
Treaty Committee for
Technical Cooperation
(PCT/CTC)

CALENDRIER

I. REUNIONS DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS

Conseil d'administration

II. AUTRES REUNIONS ET MANIFESTATIONS DIVERSES

OMPI

Comité permanent chargé
de l'information en
matière de brevets
(PCPI) et Comité de
coopération technique
(PCT/CTC) du Traité de
coopération en matière
de brevets

CEE

Comité intérimaire pour
le brevet communautaire:
Groupe de travail III

EPI

Conseil de l'Institut des
mandataires agréés

Benescience Foundation

La rédaction des
revendications et leur
interprétation

AIPPI

Association internationale
pour la protection de la
propriété industrielle:
Célébration du centenaire
de la Convention de Paris
pour la protection de la
propriété industrielle

OMPI

Comité permanent chargé
de l'information en
matière de brevets
(PCPI) et Comité de
coopération technique
(PCT/CTC) du Traité de
coopération en matière
de brevets

6.-10.12.1982 EPA/
EPO/OEB München/
Munich

29.11.-3.12.1982
Genf/Geneva/
Genève

11.-12.1.1983
Brüssel/Brussels/Bruuxelle

14.-15.4.1983
Brüssel/Brussels/
Bruxelles

27.-29.4.1983
München/Munich

22.-27.5.1983
Paris

19.9.-23.9.1983
Genf/Geneva/
Genève

Freie Planstellen

Vacancies

Vacances d'emplois

Die folgenden Planstellen werden voraussichtlich 1983 zu besetzen sein

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 15. Januar 1983 an den Leiter des Personalreferats der Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamtes, Postbus 5818, NL-2280 HV Rijswijk ZH, erbeten. Die Stellen stehen männlichen und weiblichen Bewerbern offen. Bei gleicher Eignung werden Schwerbehinderte bevorzugt eingestellt.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (070/906 789) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

The following vacancies are expected to arise in 1983

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Head of Personnel Directorate, Directorate General 1, European Patent Office, Postbus 5818, NL-2280 HV Rijswijk ZH, by 15 January 1983. Posts are open to both men and women. Preferential treatment will be given to applications from disabled persons with equal qualifications.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (070/906 789), must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les vacances d'emplois suivantes sont prévues pour 1983

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Chef du Service du Personnel, Direction Générale 1, Office européen des brevets, Postbus 5818, NL-2280 HV Rijswijk ZH, au plus tard le 15 janvier 1983. Les emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes. A aptitudes égales, préférence sera donnée aux handicapés physiques.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner en composant le n° 070/906 789.

Les grades afférents aux emplois sont ceux de système des Organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Formalsachbearbeiter (1143), Den Haag — Kennziffer : OJ 11/1

(Besoldungsgruppe B4). Dieser Bedienstete prüft, ob die Anmeldung den Erfordernissen des Europäischen Patentübereinkommens und der Ausführungsordnung entspricht, ob die einschlägigen Gebühren entrichtet worden sind und ob die erforderlichen Übersetzungen eingereicht worden sind. Er überprüft die Verfahren im Zusammenhang mit der Einreichung von Prüfungsanträgen : er prüft ferner, ob den Formerfordernissen in Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren entsprochen worden ist und ob die erforderlichen Verfahren in Verbindung mit der Veröffentlichung von Anmeldungen, Recherchenberichten, Zusammenfassungen und Patentschriften durchgeführt worden sind. Er übermittelt die Entscheidungen an alle Beteiligten.

Voraussetzungen sind abgeschlossene höhere Schulbildung und 8 Jahre Verwaltungserfahrung, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

2 Schreibkräfte (3113), Den Haag — Kennziffer: OJ 11/2

(Besoldungsgruppe B2). Ausführung verschiedener Schreibarbeiten nach handschriftlichen Angaben oder maschinengeschriebenen, berichtigen Entwürfen oder nach Banddiktat in einer Amtssprache oder bei einfacheren Texten in zwei Amtssprachen.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, eine Ausbildung im Maschinenschreiben und mindestens 2 Jahre Erfahrung als Schreibkraft, aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

3 Datenschreiber (3512), Den Haag — Kennziffer: OJ 11/3

(Besoldungsgruppe B2). Die Arbeit schließt die Übertragung von alphanumerischen oder direktkodierten Daten auf Karten, Bänder oder sonstige geeignete Träger ein. Gegebenenfalls Kontrolle und Berichtigung der Übertragungsoperationen. Einfache Programmierung von Datenerfassungsgeräten wäre erwünscht.

Voraussetzungen sind Realschulbildung, zwei Jahre praktische Erfahrung in der Datenerfassung sowie aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

**Formalities Officer (1143), The Hague —
Ref.: OJ 11/1**

(Grade B4). This officer conducts the examination required to ascertain that the application satisfies the requirements of the European Patent Convention and the corresponding Implementing Regulations, that the relevant fees have been paid and that any necessary translations have been submitted. He checks procedures in connection with the filing of requests for examination, and makes sure that the formal requirements in opposition or appeal proceedings are satisfied and that the necessary procedures in connection with the publication of applications, search reports, abstracts and granted specifications are carried out. He communicates decisions to all interested parties as appropriate.

Applicants must have completed their secondary education, have 8 years similar administrative experience, a working knowledge (active and passive) of one of the official languages and the ability to understand a second

**Assistant au Bureau des formalités, La Haye —
Référence: OJ 11/1**

(Grade B4). Ce fonctionnaire effectue l'examen nécessaire pour déterminer si la demande satisfait aux exigences de la Convention sur le brevet européen et aux dispositions correspondantes de son règlement d'exécution; il vérifie si les taxes prévues ont été acquittées et, le cas échéant, si les traductions nécessaires ont été remises. Il contrôle les procédures afférentes au dépôt des requêtes en examen, vérifie si les conditions de forme prévues pour les procédures d'opposition ou de recours sont remplies et contrôle le déroulement des procédures afférentes à la publication des demandes, des rapports de recherche, des abrégés et des fascicules de brevets délivrés. Il notifie les décisions à toutes les parties concernées.

Les candidats doivent avoir une instruction complète de niveau secondaire et huit ans d'expérience dans des fonctions administratives similaires. Ils doivent posséder une connaissance pratique (active et passive) de l'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à en comprendre une autre.

**Typists (3113), The Hague —
Ref.: OJ 11/2**

(Grade B2). The work involves the performance of various kinds of typing job from manuscripts, corrected typescript drafts or audio tapes in one official language or, in the case of less complex texts, in two official languages

Applicants must have secondary education, training and at least two years experience as a typist, an active and passive knowledge of one of the official languages and ability to understand another.

**Dactylographes (3113), La Haye —
Référence: OJ 11/2**

(Grade B2). Dactylographie de textes divers d'après des manuscrits, des projets dactylographiés et corrigés, ou d'après des enregistrements sur bande dans une langue ou, dans le cas de textes plus simples, dans deux langues officielles.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, une formation de dactylographe et au moins deux années d'expérience de la dactylographie. Ils doivent posséder une connaissance active et passive de l'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à en comprendre une autre

**Data Typist (3512), The Hague —
Ref.: OJ 11/3**


(Grade B2). The work involves the recording of alphanumeric or coded data on cards, tapes or other media, as well as the verification and correction of recording operations where appropriate. Simple programming of data recording machines may also be required

Applicants must have secondary education, 2 years' practical experience in data coding and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand another would be an advantage

**Codeur (3512), La Haye —
Référence: OJ 11/3**

(Grade B2). Ce codeur est notamment chargé de l'enregistrement sur cartes, bandes ou autres supports appropriés de données soit alphanumériques, soit codées, ainsi que de la vérification et de la correction des opérations d'enregistrement, le cas échéant. Il peut avoir à effectuer aussi des travaux de programmation simple de machines d'enregistrement des données.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire et deux ans d'expérience pratique dans des fonctions ayant trait à la saisie des données. Ils doivent posséder une connaissance (active et passive) d'une des langues officielles; l'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.



Residential Course for European Qualifying Examination Candidates

21 — 25 FEBRUARY, 1983

Slough College's well-established programme of courses in Patent Law and Practice has now been extended to cater for European Qualifying Examination candidates.

The course will cover the substantive Law of Patents, as laid down by the relevant European Conventions and Treaties as well as the drafting of Patent Applications, Replies to Official Letters and Opposition Statements.

The course, fully inclusive of tuition, accommodation and meals will be £350.

Numbers will be strictly limited.

Further details and reservation forms from:
Department of Business Studies and Law
(Patents and Trade Marks Courses)
SLOUGH COLLEGE OF HIGHER EDUCATION
Wellington Street, Slough SL1 1YG
Telephone: Slough 34585

Slough College